

# Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

Impianto di riscaldamento con regolazione in funzione delle condizioni climatiche esterne  
Vitotronic 200, tipo KO1B, KO2B o KW6B

## VITOTRONIC 200



## Avvertenze sulla sicurezza

### Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



#### **Pericolo**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



#### **Attenzione**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

#### **Avvertenza**

Le indicazioni contrassegnate con la parola *Avvertenza* contengono informazioni supplementari.

### Interessati

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento. Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensorie o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.



#### **Attenzione**

Sorvegliare i bambini quando sono nei pressi dell'apparecchio.

- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non è consentito ai bambini di effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

### Allacciamento dell'apparecchio

- L'allacciamento e la messa in funzione dell'apparecchio possono essere eseguite solo da personale specializzato.
- Mettere in funzione l'apparecchio con i combustibili idonei.
- Attenersi a quanto indicato nelle prescrizioni di allacciamento elettrico.
- Modifiche all'installazione devono essere eseguite unicamente da personale specializzato.



#### **Pericolo**

Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico possono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

### Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento

- Effettuare le impostazioni e gli interventi sulle apparecchiature secondo le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso. Ulteriori interventi sull'apparecchiatura devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non smontare i rivestimenti.

- Non modificare o rimuovere i componenti o gli accessori installati.
- Non aprire o serrare i giunti per tubi.



#### **Pericolo**

Le superfici roventi possono provocare ustioni.

- Non aprire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici roventi di tubazioni, attacchi e tubi fumi non isolati.

**Per la Vostra sicurezza** (continua)**Danni all'apparecchio****Pericolo**

Gli apparecchi danneggiati mettono a rischio la Vostra sicurezza.

Controllare se l'apparecchio presenta danni esterni e, in caso affermativo, non metterlo in funzione.

**Comportamento in caso di fughe di gas****Pericolo**

Pericolo di esplosione, incendio, lesioni gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice di gas ed energia elettrica e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

**Comportamento in caso di perdite di gas di scarico****Pericolo**

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

**Comportamento in caso di incendio****Pericolo**

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni del combustibile/gas.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'inflammabilità ABC.

**Comportamento in caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio****Pericolo**

In caso di fuoriuscita d'acqua dall'apparecchio sussiste il pericolo di scosse elettriche.

- Disinserire l'impianto di riscaldamento agendo sul disgiuntore esterno (ad es. quadro dei fusibili, distribuzione di energia elettrica domestica).
- Informare il centro assistenza autorizzato.

#### Comportamento in caso di guasti all'impianto di riscaldamento



##### **Pericolo**

Le segnalazioni di guasto indicano la presenza di anomalie nell'impianto di riscaldamento. Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.

Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato affinché possa analizzare la causa e così eliminare il guasto.

#### Condizioni per il locale d'installazione



##### **Pericolo**

Se le aperture di immissione sono chiuse, l'aria di combustione può diventare insufficiente. Ciò può provocare una combustione incompleta e quindi la formazione di monossido di carbonio che rappresenta un pericolo mortale.

Non ostruire né chiudere le aperture d'immissione aria presenti.  
Non apportare successive modifiche alle condizioni costruttive perché potrebbero influire negativamente sul funzionamento sicuro (ad es. posa dei cavi/tubi, rivestimenti o pareti divisorie).



##### **Pericolo**

I liquidi e i materiali facilmente infiammabili (ad es. benzina, solventi e detergenti, vernici o carta) possono provocare scoppi e incendi. Non conservare né usare queste sostanze nel locale d'installazione o nelle immediate vicinanze dell'impianto di riscaldamento.



##### **Attenzione**

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti nelle vernici, nei detergenti e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).

#### Apparecchi d'espulsione d'aria

In caso di installazione di dispositivi di scarico dell'aria all'esterno (cappe con tubo di ventilazione, apparecchi d'espulsione aria, climatizzatori) durante l'aspirazione non si deve creare depressione. In caso di funzionamento contemporaneo della caldaia può crearsi una corrente inversa di gas di scarico.



##### **Pericolo**

Il funzionamento contemporaneo della caldaia con dispositivi di scarico dell'aria all'esterno può provocare intossicazioni mortali a causa della corrente inversa dei gas di scarico.

Adottare dei provvedimenti adeguati per garantire un'alimentazione sufficiente dell'aria di combustione. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

#### Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



##### **Attenzione**

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.

Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente dal centro assistenza autorizzato.

## Indice

<b>1. Informazioni</b>	Simboli .....	7
<b>2. Informazioni preliminari</b>	Impiego conforme alle norme .....	8
	Prima messa in funzione .....	8
	Termini specifici .....	8
	Il vostro impianto di riscaldamento è già stato impostato .....	8
	Consigli per risparmiare energia .....	9
	Consigli per maggiore comfort .....	10
<b>3. Informazioni sull'impiego</b>	Apertura della regolazione .....	11
	Unità di servizio .....	12
	■ Menù "Guida,, .....	13
	■ Simboli .....	13
	Menù di base .....	13
	Menù ampliato .....	14
	Come eseguire la regolazione .....	15
	Programma d'esercizio .....	17
	■ Programmi d'esercizio per riscaldamento, acqua calda, protezione antigelo .....	17
	■ Programmi d'esercizio particolari .....	17
	Programmazione delle fasce orarie .....	18
	■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie sull'esempio del riscaldamento .....	18
	■ Impostazione efficace della programmazione delle fasce orarie .....	18
	■ Cancellazione della fasce orarie .....	19
<b>4. Attivazione e disattivazione</b>	Attivazione dell'impianto di riscaldamento .....	21
	■ Dispositivi di regolazione visibili con il coperchio ribaltabile aperto ....	21
	Disattivazione dell'impianto di riscaldamento .....	22
	■ Con protezione antigelo .....	22
	■ Senza protezione antigelo (messa fuori servizio) .....	23
<b>5. Riscaldamento</b>	Temperatura ambiente .....	24
	■ Impostazione della temperatura ambiente normale per riscaldamento .....	24
	■ Impostazione della temperatura ambiente ridotta per riscaldamento .	24
	Programma d'esercizio .....	24
	■ Impostazione del programma d'esercizio per riscaldamento .....	24
	Programmazione delle fasce orarie .....	25
	■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per riscaldamento .....	25
	Curva di riscaldamento .....	25
	■ Taratura della curva di riscaldamento .....	25
	Spegnimento del riscaldamento .....	26
	Funzione comfort " <b>Funzione party</b> ,, .....	26
	■ Impostazione della " <b>Funzione party</b> ,, per riscaldamento .....	26
	■ Disattivazione della " <b>Funzione party</b> ,, .....	27
	Funzione di risparmio energetico " <b>Funzione econom</b> ,, .....	27
	■ Impostazione della " <b>Funzione economizzatrice</b> ,, per riscaldamento	27
	■ Disattivazione della " <b>Funzione econom</b> ,, .....	27
	Funzione di risparmio energetico "Programma ferie,, .....	28
	■ Impostazione del " <b>Programma ferie</b> ,, per riscaldamento .....	28
	■ Annullamento o cancellazione del " <b>Programma ferie</b> ,, .....	28
<b>6. Produzione di acqua calda</b>	Temperatura acqua calda .....	29
	Programma d'esercizio .....	29
	■ Impostazione del programma d'esercizio per la produzione d'acqua calda .....	29
	Programmazione delle fasce orarie .....	29

	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda ..... 29</li> <li>■ Produzione di acqua calda straordinaria al di fuori della programmazione delle fasce orarie ..... 29</li> <li>■ Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo ..... 30</li> </ul>	
	Disattivazione della produzione di acqua calda ..... 30	
<b>7. Ulteriori impostazioni</b>	Impostazione del contrasto nel display ..... 31	
	Impostazione della luminosità del display ..... 31	
	Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento ..... 31	
	Impostazione del circuito di riscaldamento preferito per il menù di base ..... 32	
	Impostazione dell'ora esatta e della data ..... 32	
	Impostazione della lingua ..... 32	
	Impostazione dell'unità di misura temperatura (°C/°F) ..... 32	
	Ripristino impostazione di fabbrica ..... 33	
<b>8. Verifica</b>	Verifica delle informazioni ..... 34	
	Verifica dell'avviso di manutenzione ..... 34	
	Verifica della segnalazione di guasto ..... 36	
<b>9. Funzionamento di prova manutentore</b>	..... 37	
<b>10. Cosa bisogna fare?</b>	Gli ambienti sono troppo freddi ..... 38	
	Gli ambienti sono troppo caldi ..... 39	
	Non c'è acqua calda ..... 39	
	L'acqua è troppo calda ..... 40	
	⚠ lampeggia e compare " <b>Guasto</b> ," ..... 40	
	🔧 lampeggia e compare " <b>Manutenzione</b> ," ..... 40	
	Viene visualizzato " <b>Comando bloccato</b> ," ..... 40	
	Viene visualizzato " <b>Inserimento esterno</b> ," ..... 41	
	Viene visualizzato " <b>Programma dall'esterno</b> ," ..... 41	
<b>11. Manutenzione</b>	..... 42	
<b>12. Ordinazione di gasolio</b>	Qualità del gasolio ..... 43	
	Additivi per gasolio ..... 43	
	Additivi di combustione ..... 43	
	Combustibili biologici ..... 43	
<b>13. Appendice</b>	Panoramica del menù ampliato ..... 44	
	Possibilità di controllo alla voce "Informazioni," ..... 44	
	Spiegazione dei termini ..... 45	
	Avvertenze per lo smaltimento ..... 49	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento ..... 49</li> </ul>	
<b>14. Indice analitico</b>	..... 50	

## Simboli

Simbolo	Significato
	Riferimento a un altro documento contenente ulteriori informazioni
	Sequenza di operazioni nelle figure: la numerazione corrisponde alla sequenza dello svolgimento dei lavori.
	Avvertimento relativo al pericolo di danni a cose e all'ambiente
	Campo sotto tensione
	Prestare particolare attenzione.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Si deve udire lo scatto dovuto all'innesto del componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ Segnale acustico</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire nuovo componente.</li> <li>oppure</li> <li>▪ In abbinamento a un utensile: pulire la superficie.</li> </ul>
	Smaltire il componente secondo le norme vigenti.
	Consegnare il componente in un centro di raccolta autorizzato. <b>Non</b> smaltire il componente con i rifiuti domestici.

### Impiego conforme alle norme

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi di riscaldamento chiusi a norma EN 12828 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. L'apparecchio è previsto esclusivamente per il riscaldamento di acqua che abbia caratteristiche di acqua potabile.

L'impiego conforme alla norma presuppone che sia stata eseguita un'installazione fissa in abbinamento a componenti omologati specifici per l'impianto.

L'impiego commerciale o industriale per scopi diversi dal riscaldamento degli edifici o la produzione d'acqua calda sanitaria è considerato non conforme alla norma.

Un impiego che esula da quello previsto richiede, caso per caso, l'autorizzazione da parte del costruttore.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità. Per uso errato s'intendono anche modifiche della funzionalità conforme alla norma di componenti del sistema di riscaldamento (ad es. la chiusura dei condotti fumi e di adduzione aria).

### Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura dei centri assistenza autorizzati.

In qualità di conduttori di un nuovo bruciatore si è tenuti a denunciarlo immediatamente al manutentore o installatore competente per l'immobile in questione. Il manutentore o l'installatore vi informerà anche delle ulteriori operazioni che saranno eseguite sul vostro bruciatore (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

### Termini specifici

Per una migliore comprensione delle funzioni della regolazione Vitotronic, si illustrano dettagliatamente alcuni termini specifici.

I suddetti termini specifici sono contrassegnati come segue:



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini," in appendice.

### Il vostro impianto di riscaldamento è già stato impostato

L'impianto di riscaldamento è preimpostato in fabbrica e pertanto è pronto a entrare in funzione:

#### Riscaldamento

- Tra le **06:00 e le 22:00** gli ambienti vengono riscaldati a una "**Temp. nom. ambiente**," di 20 °C (temperatura ambiente normale).
- Tra le **22:00 e le 06:00** gli ambienti vengono riscaldati a una "**Temp. nom. amb. rid.**," di 3 °C (temperatura ambiente ridotta, protezione antigelo).

#### Produzione di acqua calda

- Tra le **05:30 e le 22:00** l'acqua sanitaria viene riscaldata fino a una "**Temp. nom. acqua calda**," di 50 °C. La pompa di ricircolo, eventualmente presente, viene inserita.
- Tra le **22:00 e le 05:30** il bollitore non viene riscaldato. La pompa di ricircolo, eventualmente presente, viene disinserita.

#### Avvertenza

*Se prima delle **22:00** ha avuto inizio una produzione di acqua calda, questa viene conclusa.*

#### Protezione antigelo

- La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è garantita.

#### Commutazione ora solare/ora legale

- La commutazione avviene automaticamente.

## Il vostro impianto di riscaldamento è già stato... (continua)

### Data e ora

- La data e l'ora sono state impostate dal centro assistenza autorizzato.

Durante la prima messa in funzione, il centro assistenza autorizzato può eseguire ulteriori impostazioni. Le impostazioni possono essere modificate in ogni momento e individualmente a seconda delle esigenze personali.

### Interruzione di corrente

*In caso di interruzione di corrente tutte le impostazioni rimangono memorizzate.*

*Se l'impianto di riscaldamento resta fuori servizio per un periodo di tempo prolungato, data e ora devono essere nuovamente impostate.*

## Consigli per risparmiare energia

### Riscaldamento

- Temperatura ambiente normale ("Temp. nom. ambiente,,", vedi pagina 24):**  
 Non surriscaldare gli ambienti. Ogni grado in meno equivale a una riduzione di circa il 6% dei costi di riscaldamento.  
 Non impostare una temperatura ambiente normale superiore a 20 °C.
- Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 18):  
 Di giorno riscaldare i locali alla temperatura ambiente normale e di notte a quella ridotta. Impostare questa differenza con la programmazione delle fasce orarie.
- Programma d'esercizio::**  
 Se non si desidera riscaldare gli ambienti, scegliere uno dei seguenti programmi d'esercizio:
  - **"Solo acqua calda,,** (vedi pagina 29):  
 Se d'estate non si intende riscaldare gli ambienti ma si vuole disporre di acqua calda.
  - **"Programma spegnimento,,** (vedi pagina 22):  
 Se, per un periodo di tempo prolungato, non si desidera né riscaldare gli ambienti, né disporre di acqua calda.
- Breve assenza** (vedi pagina 27):  
 Per ridurre la temperatura ambiente, ad es. in caso di assenza per acquisti. Selezionare a tale scopo la **"Funzione econom.,,,**
- Ferie/Vacanze** (vedi pagina 28):  
 In caso di assenze prolungate (viaggi), impostare il **"Programma ferie,,:**  
 la temperatura ambiente viene ridotta e la produzione di acqua calda viene disinserita.

### Ventilazione:

Per ventilare gli ambienti, chiudere le valvole termostatiche e aprire completamente e per breve tempo le finestre.

### Persiane:

Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).

### Valvole termostatiche:

Regolare correttamente le valvole termostatiche.

### Radiatori:

Non coprire i radiatori e le valvole termostatiche.

### Produzione di acqua calda

#### Pompa di ricircolo (vedi pagina 30):

Attivare la pompa di ricircolo solo per le fasce orarie in cui viene prelevata regolarmente acqua calda. Impostare questa differenza con la programmazione delle fasce orarie.

#### Consumo acqua calda:

Prediligere la doccia al bagno: con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

Per ulteriori funzioni di risparmio energetico della regolazione Vitotronic rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

## Consigli per maggiore comfort

### Riscaldamento

- **Temperatura ambiente normale** (“Temp. nom. ambiente,,”, vedi pagina 24):  
Nel menù di base è possibile impostare sempre la temperatura benessere.
- **Circuito di riscaldamento selezionato** (vedi pagina 32):  
Se l'impianto di riscaldamento è costituito da più circuiti di riscaldamento è possibile effettuare, direttamente nel menù di base, le impostazioni principali per un circuito di riscaldamento preferito.
- **Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 18):  
Vale la pena utilizzare la programmazione delle fasce orarie. Nella programmazione delle fasce orarie è possibile impostare fasce orarie con temperature ambiente differenti ad es. dal giorno alla notte.
- **Curva di riscaldamento** (vedi pagina 25):  
La curva di riscaldamento consente di adattare individualmente l'impianto di riscaldamento al fabbisogno di calore degli ambienti. Un'impostazione corretta garantisce il raggiungimento della temperatura benessere durante tutto l'anno.
- **“Funzione party,,** (vedi pagina 26):  
Impostare la **“Funzione party,,** se si desidera riscaldare gli ambienti a una temperatura diversa da quella impostata nella programmazione delle fasce orarie.  
Esempio: a tarda serata, la programmazione delle fasce orarie prevede una temperatura ambiente ridotta, ma gli ospiti si trattengono più a lungo.

### Produzione di acqua calda

- **Programmazione delle fasce orarie** (vedi pagina 18 e 30):  
Avvalersi della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda.  
Ricorrere alla programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo. Nelle fasce orarie impostate, l'acqua calda è disponibile nei punti di prelievo alla temperatura desiderata.

## Apertura della regolazione

L'aspetto della regolazione varia a seconda del tipo.

### Vitotronic 200, tipo KO1B

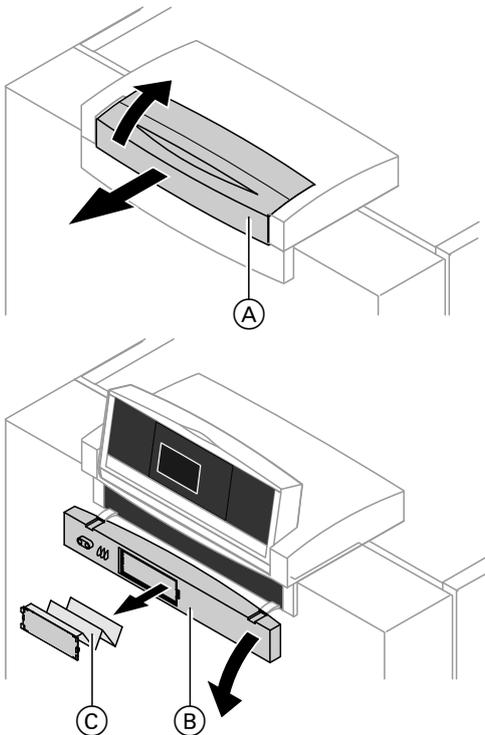


Fig. 1

- (A) Parte superiore della regolazione con unità di servizio
- (B) Coperchio ribaltabile
- (C) Sul lato interno del coperchio ribaltabile si trovano le istruzioni d'uso in breve

### Vitotronic 200, tipo KO2B

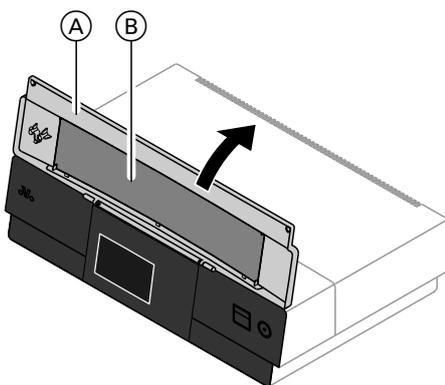


Fig. 2

- (A) Coperchio ribaltabile
- (B) Sul lato interno del coperchio ribaltabile si trovano le istruzioni d'uso in breve

#### Vitotronic 200, tipo KW6B

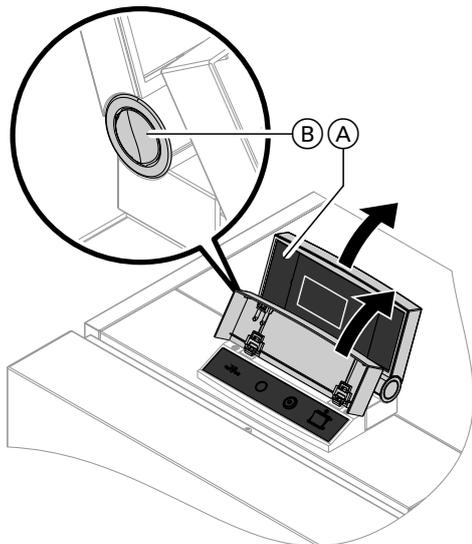


Fig. 3

- Ⓐ Parte superiore della regolazione con unità di servizio
- Ⓑ Pulsante per modificare la posizione di innesto

#### Avvertenza

Nella "documentazione tecnica,, sono contenute le istruzioni d'uso in breve.

### Unità di servizio

Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sull'unità di servizio della regolazione.

Le impostazioni possono essere eseguite anche con i telecomandi, se questi sono installati nei vostri ambienti.



Istruzioni d'uso telecomando

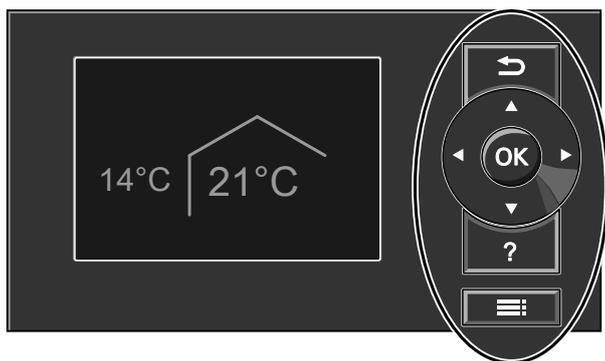


Fig. 4

- ↶ Per tornare al passaggio precedente del menù o annullare un'impostazione iniziata.
- ⤴ Tasti cursore  
Per sfogliare il menù o impostare valori.
- OK Per confermare la selezione o salvare l'impostazione eseguita.

- ? Per richiamare la "Guida,, (vedi capitolo seguente) o informazioni supplementari sul menù selezionato.
- ≡ Per richiamare il menù ampliato.

Sono a disposizione due **livelli operativi**:

- Il menù di base: vedi pagina 13.
- Il menù ampliato: vedi pagina 14.

## Unità di servizio (continua)

### Avvertenza

Se per alcuni minuti non sono state inserite impostazioni sull'unità di servizio, si attiva il **salvaschermo** (vedi pagina 15).

### Menù "Guida,,

Si ottengono spiegazioni sull'impiego sotto forma di istruzioni d'uso in breve

Come richiamare le istruzioni d'uso in breve:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 15):  
Premere il tasto ?.
- Se ci si trova in una parte qualsiasi del menù:  
Premere più volte il tasto ⇨ finché non appare il menù di base (vedi pagina 13).  
Premere il tasto ?.

### Simboli

I simboli non sono visualizzati costantemente sul display, ma appaiono in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato d'esercizio.

#### Segnalazioni:

- ❄ Protezione antigelo attiva
- ☀ Riscaldamento a temperatura ambiente normale
- ☾ Riscaldamento a temperatura ambiente ridotta
- 🍷 Funzione party attiva
- 🔌 Funzione economizzatrice attiva
- ☀ In abbinamento a un impianto solare:  
pompa del circuito solare in funzione

#### Circuiti di riscaldamento:

circuito di riscaldamento ...

#### Programmi d'esercizio:

🔌, 🍷, ☀:

Per il significato dei simboli vedi pagina 17.

#### Segnalazioni:

- ⚠ Guasto
- 🔧 Manutenzione

## Menù di base

Nel menù di base è possibile eseguire e verificare le impostazioni seguenti per il circuito di riscaldamento preferito (ⓓ):

- Valore nominale di temperatura ambiente
- Programma d'esercizio

Come richiamare il menù di base:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 15):  
premere il tasto **OK**.
- Se ci si trova nel menù ampliato (vedi pagina 14):  
premere più volte il tasto ⇨ finché non appare il menù di base.

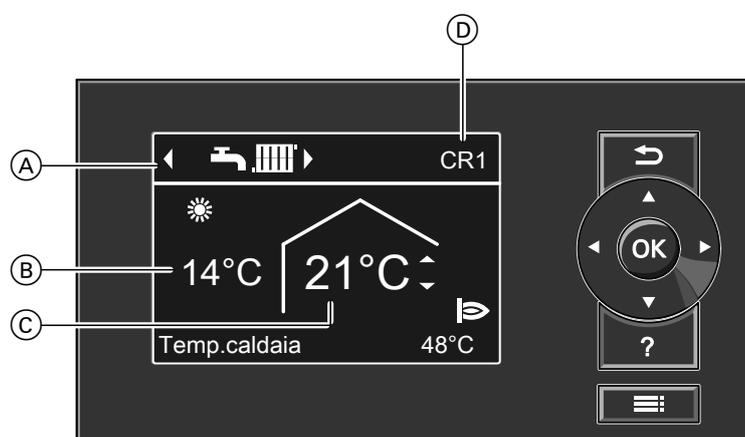


Fig. 5

- (A) Programma d'esercizio per il circuito di riscaldamento preferito (ⓓ)
- (B) Temperatura esterna attuale

### Menù di base (continua)

- Ⓒ Valore nominale di temperatura ambiente per il circuito di riscaldamento preferito (Ⓓ)
- Ⓓ Circuito di riscaldamento selezionato (vedi pagina 32)  
Nessuna indicazione se è presente solo un circuito di riscaldamento.

#### Avvertenza

- Le impostazioni per il circuito di riscaldamento selezionato possono essere eseguite anche nel **menù ampliato** (vedi pagina 14).
- Le impostazioni per ulteriori circuiti di riscaldamento eventualmente allacciati possono essere effettuate **solo** nel menù ampliato.
- Il centro assistenza autorizzato può bloccare l'accesso al menù di base. In questo caso non sarà possibile effettuare impostazioni né nel menù di base, né nel menù ampliato.

#### Impostazione della temperatura ambiente normale per il circuito di riscaldamento preferito

##### Premere i seguenti tasti:

- ▲/▼ per il valore desiderato.
- OK per confermare.

#### Impostazione del programma d'esercizio per il circuito di riscaldamento preferito

##### Premere i seguenti tasti:

- ◀▶ per il programma d'esercizio desiderato.
- OK per confermare.

### Menù ampliato

Nel menù ampliato è possibile eseguire e verificare **tutte** le impostazioni dalla gamma delle funzioni della regolazione Vitotronic, quali ad es. l'impostazione del programma ferie e le programmazioni delle fasce orarie.

Per la panoramica del menù vedi pagina 44.

Come richiamare il menù ampliato:

- Il salvaschermo è attivo (vedi pagina 15):  
premere, uno dopo l'altro, i tasti **OK** e **☰**:
- Se ci si trova in una parte qualsiasi del menù:  
Premere il tasto **☰**:

#### Avvertenza

Il centro assistenza autorizzato può bloccare l'accesso al menù ampliato. In questo caso è possibile **solo** verificare le segnalazioni di manutenzione e di guasto.

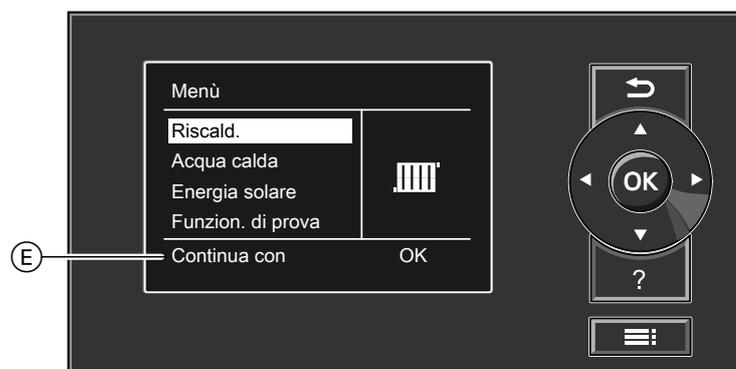


Fig. 6

- Ⓔ Riga di dialogo

## Come eseguire la regolazione

Se per alcuni minuti non si eseguono impostazioni sull'unità di servizio, il **salvaschermo** si attiva. La luminosità del display si riduce.

### Salvaschermo

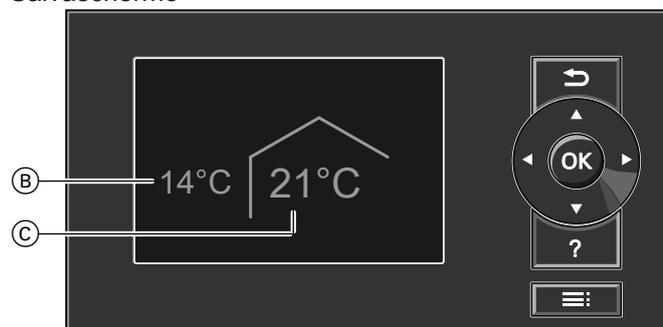


Fig. 7

- (B) Temperatura esterna attuale
- (C) Valore nominale di temperatura ambiente

1. Premere il tasto **OK**. Si accede al menù di base (vedi pagina 13).
2. Premere il tasto **☰**. Si accede al menù ampliato (vedi pagina 14).  
L'opzione di menù selezionata è evidenziata da uno sfondo bianco.  
Nella riga di dialogo (E) (vedi figura a pagina 14) vengono visualizzate le necessarie istruzioni operative.

Per **ogni** circuito di riscaldamento è possibile eseguire le impostazioni per il riscaldamento. È necessario pertanto selezionare il circuito di riscaldamento desiderato **prima** di effettuare le rispettive impostazioni (ad es. temperatura ambiente).

Nella figura seguente, la procedura di impostazione è illustrata sull'esempio dell'impostazione del valore nominale di temperatura ambiente. La figura comprende l'impostazione con e senza selezione del circuito di riscaldamento, nonché diverse righe di dialogo.

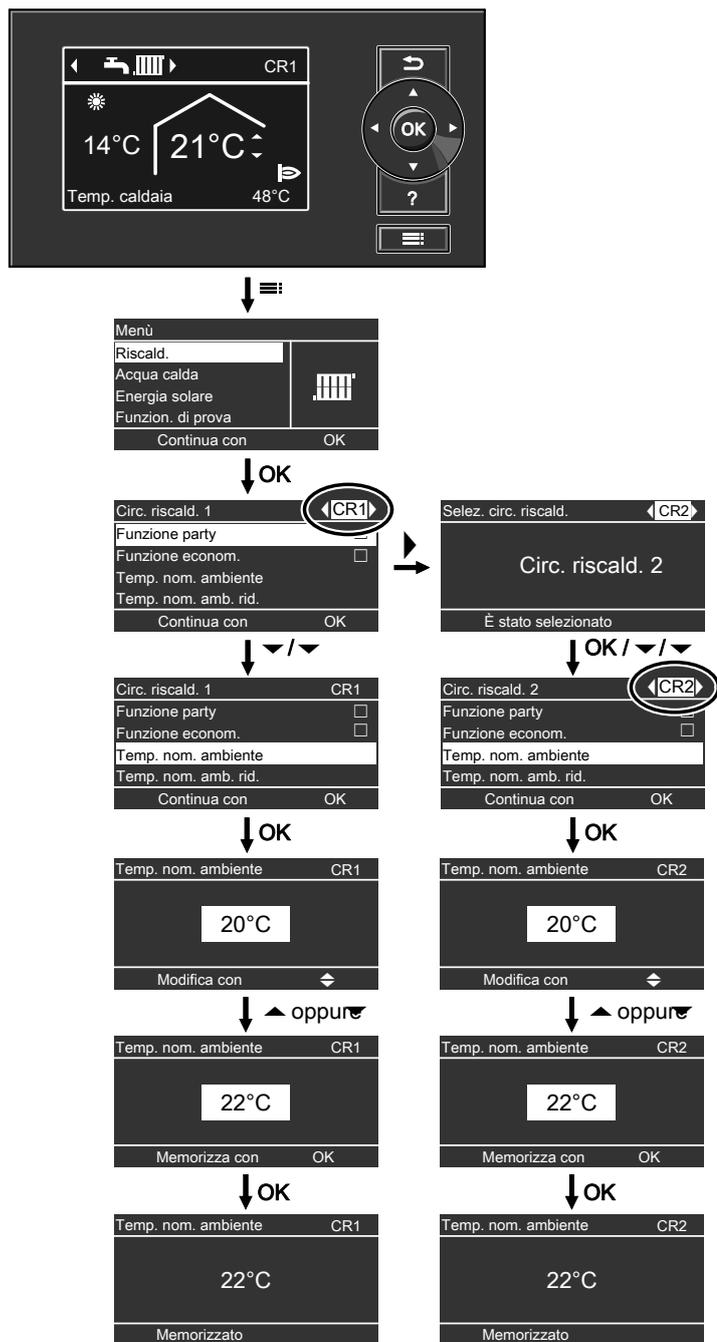


Fig. 8

**Programma d'esercizio**

**Programmi d'esercizio per riscaldamento, acqua calda, protezione antigelo**

Simbolo	Programma d'esercizio	Funzione
<b>Riscaldamento e produzione di acqua calda</b>		
	"Riscald. e acqua calda,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gli ambienti del circuito di riscaldamento selezionato vengono riscaldati secondo le impostazioni della temperatura ambiente e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Riscaldamento,,).</li> <li>▪ L'acqua calda viene riscaldata secondo le impostazioni della temperatura acqua calda e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Produzione di acqua calda,,).</li> </ul>
<b>Produzione di acqua calda</b>		
	"Solo acqua calda,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ L'acqua calda viene riscaldata secondo le impostazioni della temperatura acqua calda e della programmazione delle fasce orarie (vedi capitolo "Produzione di acqua calda,,).</li> <li>▪ Nessun riscaldamento.</li> <li>▪ Protezione antigelo attiva.</li> </ul>
<b>Protezione antigelo</b>		
	"Programma spegnimento,,	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Nessun riscaldamento.</li> <li>▪ Nessuna produzione di acqua calda.</li> <li>▪ Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.</li> </ul>

**Programmi d'esercizio particolari**

Indicazione nel menù di base



Fig. 9

Programmi d'esercizio particolari (F):

- **"Asciugat. sottofondo,,**  
Questa funzione viene attivata dal centro assistenza autorizzato. Permette di asciugare correttamente il sottofondo pavimento grazie a una programmazione delle fasce orarie predefinita e non modificabile (profilo temperatura-tempo). Le vostre impostazioni per il riscaldamento non saranno attive per tutta la durata dell'asciugatura sottofondo pavimento.
- **"Inserimento esterno,,**  
La regolazione Vitotronic viene comandata da una regolazione a livello superiore.
- **"Programma esterno,,**  
Il programma d'esercizio è stato commutato mediante un'interfaccia di comunicazione (ad es. Vitocom 100).
- **"Programma ferie,,**  
Vedi pagina 28.

**Avvertenza**

Nel menù ampliato è possibile verificare il programma d'esercizio impostato richiamando **"Informazioni,,** (vedi pagina 34).

## Programmazione delle fasce orarie

Di seguito viene illustrata la procedura per l'impostazione di una programmazione delle fasce orarie. Le particolarità delle singole programmazioni di fasce orarie sono riportate nei rispettivi capitoli.

La programmazione delle fasce orarie può essere impostata per le seguenti funzioni:

- Riscaldamento (vedi pagina 25)
- Produzione di acqua calda (vedi pagina 29)
- Pompa di ricircolo per acqua calda (vedi pagina 30)

Nell'ambito della programmazione delle fasce orarie, il giorno viene suddiviso in intervalli, ossia in cosiddette **fasce orarie**. L'utente stabilisce cosa accade in ciascuna di queste fasce orarie, ad es. quando gli ambienti devono essere riscaldati alla temperatura ambiente normale.

- La programmazione delle fasce orarie può essere impostata **individualmente**, uguale o diversa per ogni giorno della settimana.
- È possibile selezionare fino a 4 fasce orarie al giorno.
- Impostare per ogni fascia l'orario di inizio e l'orario di conclusione.  
La fascia oraria selezionata viene rappresentata da una barra bianca nel diagramma orario. La lunghezza della barra nel diagramma orario varia in funzione delle impostazioni.
- Nel menù ampliato, alla voce “**Informazioni**,, è possibile verificare la programmazione delle fasce orarie impostata (vedi pagina 34).

### Impostazione della programmazione delle fasce orarie sull'esempio del riscaldamento

Menù ampliato:

1. ☰:
2. “**Riscald.**,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. “**Program. orar. riscaldam.**,,
5. Selezionare il giorno o la parte della settimana.
6. Selezionare una fascia oraria da [1] a [4]. La fascia oraria selezionata viene rappresentata da una barra bianca nel diagramma orario.
7. Impostare l'orario di inizio e l'orario di conclusione della relativa fascia oraria. La lunghezza della barra nel diagramma orario viene adattata conformemente.
8. Premere ➔ per uscire dal menù.

#### Avvertenza

Per interrompere in anticipo l'impostazione di una fascia oraria, premere più volte ➔ finché non compare l'indicazione desiderata.

### Esempio di fasce orarie nella programmazione delle fasce orarie per riscaldamento

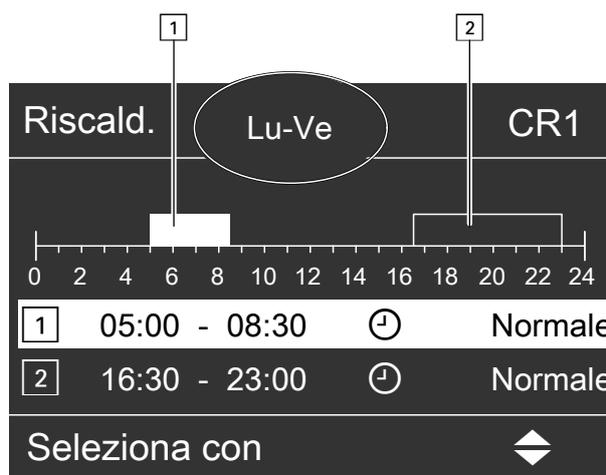


Fig. 10

- Programmazione delle fasce orarie per la parte della settimana “**Lunedì-Venerdì**,, (“**Lu-Ve**,,)
- Fascia oraria [1]:  
dalle 05:00 alle 08:30
- Fascia oraria [2]:  
dalle 16:30 alle 23:00

Tra le suddette fasce orarie il riscaldamento ha luogo a temperatura ridotta.

### Impostazione efficace della programmazione delle fasce orarie

Nel caso in cui si voglia impostare un'altra programmazione delle fasce orarie solo per un giorno della settimana, procedere come descritto qui di seguito.

**Programmazione delle fasce orarie** (continua)

Esempio: si vuole impostare un'altra programmazione delle fasce orarie per la giornata di lunedì:

1. Selezionare la parte di settimana **“Lunedì-Domenica,,** e impostare la programmazione delle fasce orarie.

Progr. orar riscaldam.	CR1
Lunedì-Domenica	<input checked="" type="checkbox"/>
Lunedì-Venerdì	<input type="checkbox"/>
Sabato-Domenica	<input type="checkbox"/>
Lunedì	
Seleziona con 	

Fig. 11

**Avvertenza**

*Il segno di spunta è sempre posto in corrispondenza delle parti di settimana che hanno le medesime fasce orarie.*

*Impostazione di fabbrica: uguale per tutti i giorni della settimana; di conseguenza, il segno di spunta è posto accanto a **“Lunedì-Domenica,,***

2. Selezionare successivamente **“Lunedì,,** e impostare la programmazione delle fasce orarie.

**Avvertenza**

*Il segno di spunta viene posto accanto alla parte di settimana **“Sabato-Domenica,,** poiché le fasce orarie impostate coincidono solo in questa parte di settimana.*

Progr. orar riscaldam.	CR1
Lunedì-Domenica	<input type="checkbox"/>
Lunedì-Venerdì	<input type="checkbox"/>
Sabato-Domenica	<input checked="" type="checkbox"/>
Lunedì	
Seleziona con 	

Fig. 12

**Cancellazione della fasce orarie**

- Impostare la stessa ora sia per l'orario di conclusione che per l'orario di inizio.  
Oppure
- Selezionare come orario di inizio un'impostazione precedente alle ore 00:00.

Sul display compare la fascia oraria selezionata  
“- - : - -”.

**Programmazione delle fasce orarie** (continua)

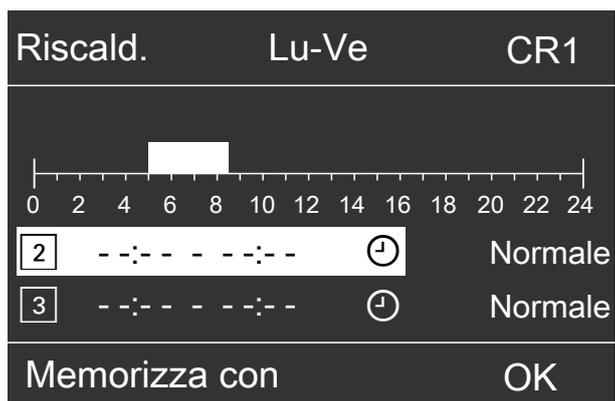


Fig. 13

## Attivazione dell'impianto di riscaldamento

### Dispositivi di regolazione visibili con il coperchio ribaltabile aperto

Per il coperchio ribaltabile vedi pagina 11.

Vitotronic 200, tipo KO1B

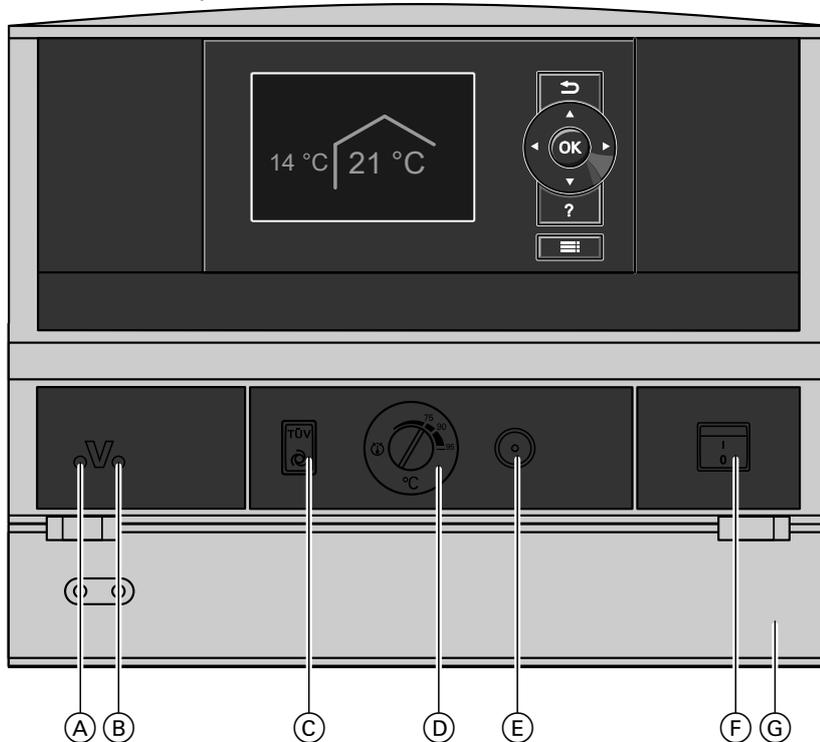


Fig. 14

- |   |  |
|---|--|
| (A) Spia di guasto (rossa)                                      | (D) Regolatore di temperatura                |
| (B) Spia di funzionamento (verde)                               | (E) Tasto di sblocco termostato di sicurezza |
| (C) Tasto di prova TÜV (ISPESL)<br>(solo per centro assistenza) | (F) Interruttore di rete                     |
|   | (G) Coperchio ribaltabile                    |

Vitotronic 200, tipo KO2B



Fig. 15

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| (A) Spia di guasto (rossa)        | (C) Interruttore di rete                     |
| (B) Spia di funzionamento (verde) | (D) Tasto di sblocco termostato di sicurezza |

### Attivazione dell'impianto di riscaldamento (continua)

Vitotronic 200, tipo KW6B

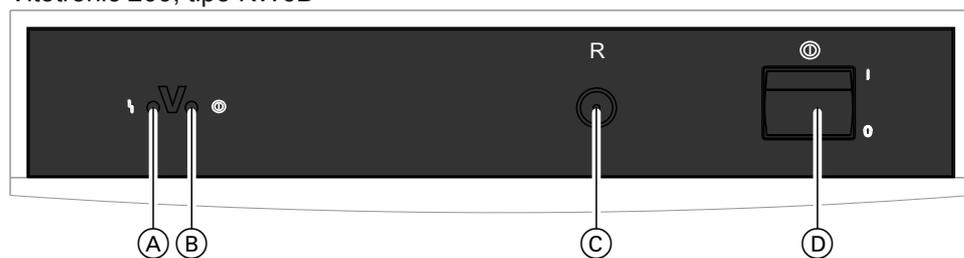


Fig. 16

- |                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| (A) Spia di guasto (rossa)        | (C) Pulsante di sblocco  |
| (B) Spia di funzionamento (verde) | (D) Interruttore di rete |

Informarsi presso il centro assistenza autorizzato circa:

- Tipo di caldaia e di regolazione corrispondente
- Valore necessario di pressione dell'impianto
- Posizione di manometro, valvola d'intercettazione, rubinetto d'intercettazione gas, aperture di aerazione

1. Controllare sul manometro la pressione dell'impianto di riscaldamento. Se la pressione dell'impianto è troppo bassa, aggiungere acqua o informare il centro assistenza autorizzato.
2. Con caldaie nella versione per funzionamento a camera **aperta**: verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

#### Avvertenza

Con il funzionamento a camera aperta l'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.

3. Aprire i rubinetti d'intercettazione delle tubazioni gasolio (sulla cisterna e sul filtro) o il rubinetto d'intercettazione gas.
4. Inserire la tensione di rete, ad es. agendo sull'apposito fusibile o sull'interruttore generale.
5. Inserire l'interruttore di rete (vedi pagina 21 e 22). Dopo breve tempo sul display compare il menù di base (vedi pagina 13) e la spia di funzionamento verde si accende. L'impianto di riscaldamento e, se presenti, anche i telecomandi, sono ora pronti ad entrare in funzione.

## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

### Con protezione antigelo

Selezionare per **ogni** circuito di riscaldamento il programma d'esercizio "**Programma spegnimento**,,.

- Nessun riscaldamento.
- Nessuna produzione di acqua calda.
- Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.

#### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

1. Con ►/◄ selezionare il programma d'esercizio "**Programma spegnimento**,,.
2. Confermare con **OK**.

#### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. ≡
2. "**Riscald.**,,
3. Con ►/◄ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. "**Progr. d'esercizio**,,
5. "**Programma spegnimento**,,

#### Avvertenza

Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.

**Disattivazione dell'impianto di riscaldamento** (continua)

**Per uscire dal programma d'esercizio "Programma spegnimento,,**

Selezionare un altro programma d'esercizio.

**Senza protezione antigelo (messa fuori servizio)**

1. Disinserire l'interruttore di rete (vedi pagina 21 e 22).
2. Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni gasolio (sulla cisterna e sul filtro) o il rubinetto d'intercettazione gas.
3. Disinserire la tensione di rete dell'impianto di riscaldamento, ad es. agendo sull'apposito fusibile o sull'interruttore generale.

**Attenzione**

Con temperature esterne inferiori a 3 °C prendere le misure idonee per la protezione antigelo dell'impianto di riscaldamento. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

**Avvertenza in caso di messa fuori servizio prolungata**

- *Non essendo alimentate con tensione, le pompe di circolazione possono bloccarsi.*
- *Potrebbe essere necessario impostare di nuovo data e ora (vedi pagina 32).*

### Temperatura ambiente



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

#### Impostazione della temperatura ambiente normale per riscaldamento

Impostazione di fabbrica: 20 °C

##### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

1. Con ▲/▼ selezionare il valore desiderato.
2. Confermare con **OK**.

##### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,

3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. "Temp. nom. ambiente,,
5. Impostare il valore desiderato.

#### Impostazione della temperatura ambiente ridotta per riscaldamento

Impostazione di fabbrica: 3 °C

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.

4. "Temp. nom. amb. rid.,,
5. Impostare il valore desiderato.

Riscaldamento a questa temperatura:

- Tra le fasce orarie per il programma di riscaldamento normale (vedi pagina 25).
- Nel programma ferie (vedi pagina 28).

### Programma d'esercizio



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

#### Impostazione del programma d'esercizio per riscaldamento

##### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

1. Con ◀▶ selezionare il programma d'esercizio:  
"Riscald. e acqua calda,,  
oppure  
"Riscald.,,
2. Confermare con **OK**.

3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. "Progr. d'esercizio,,
5. ad es. "Riscald. e acqua calda,,  
oppure  
"Riscald.,,

Per la spiegazione dei programmi d'esercizio vedi pagina 17.

##### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. ≡
2. "Riscald.,,

## Programmazione delle fasce orarie



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Impostazione della programmazione delle fasce orarie per riscaldamento

Impostazione di fabbrica: **una** fascia oraria dalle 06:00 alle 22:00 per tutti i giorni della settimana.

Menù ampliato:

- 1.
2. "Riscald.,,
3. Con selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.

4. "Program. orar. riscaldam.,,
5. Impostare le fasce orarie desiderate.  
La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 18.

#### Avvertenza

Per questa impostazione occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.

## Curva di riscaldamento



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Taratura della curva di riscaldamento

Impostazione di fabbrica:

- "Inclinazione,,: 1,4
- "Scostamento,, della curva di riscaldamento: 0

Menù ampliato:

- 1.
2. "Riscald.,,
3. Con selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. "Curva riscaldamento,,
5. "Inclinazione,, o "Scostamento,,
6. Impostare il valore desiderato.

#### Avvertenza

Premendo il tasto ? vengono visualizzati consigli su quando e come modificare l'inclinazione e lo scostamento della curva di riscaldamento.

#### Esempio: modifica dell'inclinazione della curva di riscaldamento a 1,5

Un diagramma indica chiaramente la modifica della curva di riscaldamento appena viene modificato il valore dell'inclinazione o dello scostamento.

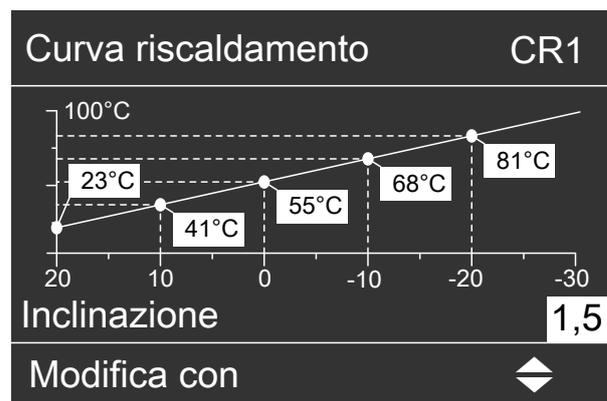


Fig. 17

I valori nominali della temperatura di mandata assegnati al circuito di riscaldamento sono evidenziati su sfondo bianco in funzione delle diverse temperature esterne (riportate sull'asse orizzontale).

## Spegnimento del riscaldamento

### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

- Con ◀▶ selezionare il programma d'esercizio:
  - **“Solo acqua calda,,** (nessun riscaldamento) oppure
  - **“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)
- Confermare con **OK**.

### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

- ☰
- “Riscald.,,**

- Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
- “Progr. d'esercizio,,**
- **“Solo acqua calda,,** (nessun riscaldamento) oppure
- **“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)

## Funzione comfort “Funzione party,,

### Impostazione della “Funzione party,, per riscaldamento

Menù ampliato

- ☰
- “Riscald.,,**
- Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
- “Funzione party,,**
- Impostare la temperatura ambiente desiderata per la **“Funzione party,,.**



Fig. 18

Indicazione nel menù di base



Fig. 19

#### Avvertenza

*L'indicazione della temperatura ambiente impostata non cambia.*

- Gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura desiderata.
- Se non impostato diversamente dal centro assistenza autorizzato, viene riscaldata **prima** l'acqua alla temperatura acqua calda impostata, poi ha luogo il riscaldamento.
- La pompa di ricircolo (se presente) viene inserita.

## Funzione comfort “Funzione party,, (continua)

### Disattivazione della “Funzione party,,

- In modo automatico dopo 8 ore.

**Avvertenza**

*Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi al centro assistenza autorizzato.*

oppure

- In modo automatico al momento della commutazione sul programma di riscaldamento normale in base alla programmazione delle fasce orarie.
- oppure
- Impostare la “Funzione party,, su “Spento,,.

## Funzione di risparmio energetico “Funzione econom.,,

### Impostazione della “Funzione economizzatrice,, per riscaldamento

Menù ampliato

1. ☰;
2. “Riscald.,,
3. Con ◀▶ selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. “Funzione econom.,,

**Avvertenza**

*L'indicazione della temperatura ambiente impostata non cambia.*

Indicazione nel menù di base



Fig. 20

### Disattivazione della “Funzione econom.,,

- In modo automatico al momento della commutazione sul programma di riscaldamento ridotto in base alla programmazione delle fasce orarie.
- oppure
- Impostare la “Funzione econom.,, su “Spento,,.

## Impostazione del “Programma ferie,, per riscaldamento

**Avvertenza**

Il programma ferie vale per **tutti** i circuiti di riscaldamento.

Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

Il programma ferie inizia alle ore 00:00 della data successiva alla partenza e termina alle 00:00 della data di ritorno. Significa che il giorno di partenza e il giorno di ritorno è attiva la programmazione delle fasce orarie impostate (vedi pagina 25).

Menù ampliato:

1. 
2. “Riscald.,,
3. “Programma ferie,,
4. Impostare il giorno di partenza e il giorno di ritorno desiderati.

Programma ferie	CR1
Giorno della partenza:	
Data	Me 13.06.2012
Giorno di ritorno:	
Data	Ve 15.06.2012
Seleziona con 	

Fig. 21

Il programma ferie produce i seguenti effetti:

- **Riscaldamento:**
  - Per circuiti di riscaldamento nel programma d'esercizio “**Riscald. e acqua calda,,**:  
Gli ambienti sono riscaldati alla temperatura ambiente ridotta impostata (vedi pagina 24).
  - Per circuiti di riscaldamento nel programma d'esercizio “**Solo acqua calda,,**:  
Nessun riscaldamento. La protezione antigelo della caldaia e del bollitore è attiva.
- **Produzione di acqua calda:**  
Nessuna produzione di acqua calda. La protezione antigelo per il bollitore è attiva.

## Annullamento o cancellazione del “Programma ferie,,

Menù ampliato

1. 
2. “Riscald.,,
3. “Programma ferie,,
4. “Cancella programma,,

## Indicazione nel menù di base



Fig. 22

## Indicazione nel menù ampliato

Nel menù ampliato, alla voce “**Informazioni,,** è possibile verificare quale programma ferie è impostato (vedi pagina 34).

## Temperatura acqua calda

Impostazione di fabbrica: 50 °C

Menù ampliato

1. 
2. "Acqua calda,,

3. "Temp. nom. acqua calda,,
4. Impostare il valore desiderato.

## Programma d'esercizio



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Impostazione del programma d'esercizio per la produzione d'acqua calda

#### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

1. Con  selezionare il programma d'esercizio:  
"Riscald. e acqua calda,,  
oppure  
"Solo acqua calda,,
2. Confermare con **OK**.

3. Con  selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. "Progr. d'esercizio,,
5. "Riscald. e acqua calda,,  
oppure  
"Solo acqua calda,,

Per la spiegazione dei programmi d'esercizio vedi pagina 17.

#### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. 
2. "Riscald.,,

## Programmazione delle fasce orarie



Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo "Spiegazione dei termini,, in appendice.

### Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda

Impostazione di fabbrica: **una** fascia oraria dalle 05:30 alle 22:00 per tutti i giorni della settimana.

Menù ampliato:

1. 
2. "Acqua calda,,
3. "Progr. orar. acq. calda,,
4. Impostare le fasce orarie desiderate.  
La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 18.

#### Avvertenza

- *Tra le fasce orarie non ha luogo alcun riscaldamento dell'acqua calda, è attiva solo la protezione antigelo per il bollitore.*
- *Durante l'impostazione occorre tenere presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.*

### Produzione di acqua calda straordinaria al di fuori della programmazione delle fasce orarie

#### Avvertenza

*Per almeno un circuito di riscaldamento dell'impianto deve essere impostato il programma d'esercizio "Riscald. e acqua calda,, oppure "Solo acqua calda,,.*

Menù ampliato

1. 
2. "Riscald.,,

## Programmazione delle fasce orarie (continua)

3. **“Funzione party,,**
4. Disattivare la **“Funzione party,,** con **“Spento,,** in modo da evitare un involontario riscaldamento a temperatura ambiente normale.

### Impostazione della programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo

L'impostazione di fabbrica della programmazione pompa di ricircolo è **funzionamento automatico**. Questo significa che la pompa di ricircolo funziona parallelamente alla programmazione per la produzione di acqua calda.

Menù ampliato:

1. :
2. **“Acqua calda,,**

3. **“Progr. orar. ricircolo,,**
4. Impostare le fasce orarie desiderate.  
La procedura di impostazione di una programmazione delle fasce orarie è riportata a pagina 18.

#### **Avvertenza**

*Tra una fascia oraria e l'altra la pompa di ricircolo è disinserita.*

## Disattivazione della produzione di acqua calda

**Non si desidera riscaldare né l'acqua sanitaria né gli ambienti**

### Per il circuito di riscaldamento preferito

Menù di base

1. Con /  selezionare il programma d'esercizio **“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva).
2. Confermare con **OK**.

**Non si desidera riscaldare l'acqua sanitaria ma si desidera riscaldare gli ambienti**

—

### Per tutti i circuiti di riscaldamento

Menù ampliato

1. :
2. **“Riscald.,,**
3. Con /  selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. **“Progr. d'esercizio,,**
5. **“Programma spegnimento,,** (protezione antigelo attiva)

Menù ampliato

1. :
2. **“Riscald.,,**
3. Con /  selezionare eventualmente il circuito di riscaldamento desiderato.
4. **“Progr. d'esercizio,,**
5. **“Riscald. e acqua calda,,**
6.  fino al menù.
7. **“Acqua calda,,**
8. **“Temp. nom. acqua calda,,**
9. Impostare 10 °C.

## Impostazione del contrasto nel display

Se si desidera leggere meglio i testi nel menù, adattare il contrasto del display alle condizioni di luminosità nel locale.

### 1. Menù ampliato:



2. "Impostazioni,,
3. "Contrasto,,
4. Impostare il contrasto desiderato.

## Impostazione della luminosità del display

Se si desidera leggere meglio i testi nel menù, è possibile modificare la luminosità per "Comando,,. È anche possibile modificare la luminosità del "Salvaschermo,,.

### 1. Menù ampliato:



2. "Impostazioni,,
3. "Luminosità,,
4. "Comando,, o "Salvaschermo,,
5. Impostare la luminosità desiderata.

## Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento

È possibile denominare singolarmente tutti i circuiti di riscaldamento. Le abbreviazioni "CR1,, "CR2,, e "CR3,, rimangono invariate.

Menù ampliato

- 1.
2. "Impostazioni,,
3. "Nome per circ. riscald.,,
4. "Circ. riscald. 1,, "Circ. riscald. 2,, oppure "Circ. riscald. 3,,
5. "Modificare?,,
6. Selezionare con ▲/▼ il carattere desiderato.
7. Con ►/◀ si passa al carattere successivo.
8. Con **OK** si salvano tutti i caratteri immessi e contemporaneamente si abbandona questo menù.

### **Avvertenza**

Con "Azzerare?,, viene cancellato il termine immesso.

### Esempio:

Nome per "Circ. riscald. 2,,: appartamento annesso

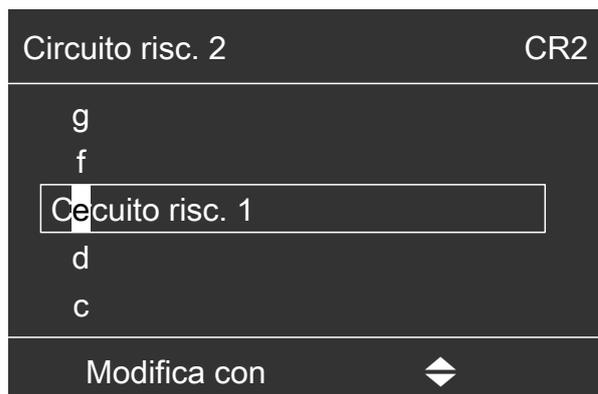


Fig. 23

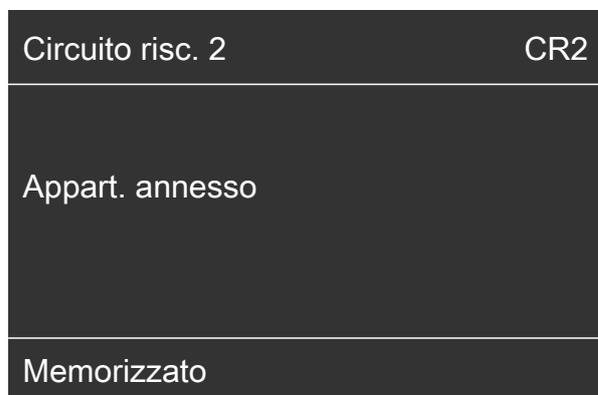


Fig. 24

### Impostazione del nome per i circuiti di... (continua)

Per il “**Circ. riscald. 2,**” viene indicato nel menù “Appart. annesso,,



Fig. 25

### Impostazione del circuito di riscaldamento preferito per il menù di base

Se l'impianto di riscaldamento è costituito da **più** circuiti di riscaldamento, è possibile impostare il circuito di riscaldamento che deve essere visualizzato nel menù di base.

Menù ampliato

1. 
2. “**Impostazioni,**”
3. “**Menù di base,**”
4. Selezionare il circuito di riscaldamento:
  - “**Circ. riscald. 1,**” (per il circuito di riscaldamento 1)  
Indicazione “**CR1,**”
  - “**Circ. riscald. 2,**” (per il circuito di riscaldamento 2)  
Indicazione “**CR2,**”
  - “**Circ. riscald. 3,**” (per il circuito di riscaldamento 3)  
Indicazione “**CR3,**”

### Impostazione dell'ora esatta e della data

L'ora esatta e la data sono impostate in fabbrica. Se l'impianto di riscaldamento non è stato utilizzato per un periodo di tempo piuttosto lungo, può essere necessario effettuare l'impostazione dell'ora e della data.

Menù ampliato

1. 
2. “**Impostazioni,**”
3. “**Ora / data,**”
4. Impostare l'ora e la data.

### Impostazione della lingua

1. Menù ampliato:  


2. “**Impostazioni,**”

3. “**Lingua,**”

4. Impostare la lingua desiderata.

### Impostazione dell'unità di misura temperatura (°C/°F)

Impostazione di fabbrica: °C

## Impostazione dell'unità di misura temperatura... (continua)

1. Menù ampliato:  
☰
2. "Impostazioni,,
3. "Unità di temperatura,,
4. Impostare l'unità di misura desiderata per la temperatura "°C,, o "°F,,.

## Ripristino impostazione di fabbrica

È possibile ripristinare separatamente le impostazioni di fabbrica per tutti i valori modificati di ogni circuito di riscaldamento.

3. "Impostazione base,,
4. "Circ. riscald. 1,,", "Circ. riscald. 2,,", o "Circ. riscald. 3,,",.

Menù ampliato

1. ☰
2. "Impostazioni,,

Impostazione dell'impianto	Impostazioni e valori che vengono resettati
"Circ. riscald. 1,,", "Circ. riscald. 2,,", oppure "Circ. riscald. 3,,",	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Valore nominale di temperatura ambiente: 20 °C</li> <li>▪ Valore nominale temperatura ambiente ridotta</li> <li>▪ Programma d'esercizio</li> <li>▪ Valore nominale di temperatura acqua calda</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per la produzione di acqua calda</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo</li> <li>▪ Inclinazione e scostamento della curva di riscaldamento</li> <li>▪ Vengono cancellate le funzioni comfort e di risparmio energetico ("Funzione party,,", "Funzione econom.,,,", "Programma ferie,,").</li> </ul> <p><b>Avvertenza</b> Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento (vedi capitolo "Impostazione del nome per i circuiti di riscaldamento,,), il nome assegnato resterà inalterato.</p>

## Verifica delle informazioni

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare le temperature e gli stati d'esercizio attuali.

Nel menù ampliato le informazioni sono suddivise in gruppi:

- "In generale,,
- "Circ. riscald. 1,,
- "Circ. riscald. 2,,
- "Circ. riscald. 3,,
- "Acqua calda,,
- "Solare,,
- "Ripristino dati,,

### Avvertenza

Se è stato assegnato un nome ai circuiti di riscaldamento (vedi capitolo "Immissione del nome del circuito di riscaldamento,,), apparirà il nome assegnato. Possibilità dettagliate di controllo relative ai singoli gruppi sono reperibili al capitolo "Possibilità di controllo,,.

Menù ampliato

1. ☰:
2. "Informazioni,,
3. Selezionare il gruppo.
4. Selezionare la verifica desiderata.

### Verificare il rendimento di energia solare in abbinamento a impianti solari

Menù ampliato

1. ☰:
2. "Energia solare,,

Il rendimento di energia solare è visualizzato in un diagramma.

La linea lampeggiante del diagramma mostra che il giorno attuale non è ancora concluso.

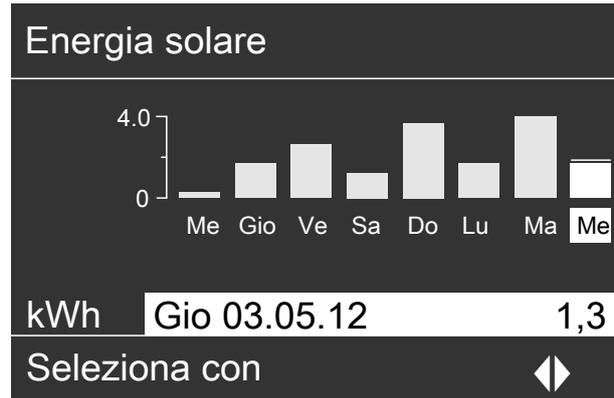


Fig. 26

### Avvertenza

Ulteriori possibilità di controllo, ad es. relative alle ore di esercizio della pompa del circuito solare, sono disponibili nel menù ampliato "Informazioni,, gruppo "Solare,,.

### Ripristino dati

È possibile ripristinare i dati seguenti:

- Ore di esercizio del bruciatore
- Consumo combustibile
- In abbinamento a un impianto solare: rendimento di energia solare, ore di esercizio della pompa del circuito solare e ore di esercizio uscita 22.
- Contemporaneamente tutti i dati indicati

Menù ampliato

1. ☰:
2. "Informazioni,,
3. "Ripristino dati,,

## Verifica dell'avviso di manutenzione

Se si deve eseguire un intervento di manutenzione dell'impianto di riscaldamento, sul display lampeggia il simbolo  e viene visualizzato "Manutenzione,,.



Fig. 27

## Verifica dell'avviso di manutenzione (continua)

1. Premendo il tasto **OK** si può richiamare il motivo dell'intervento di manutenzione.

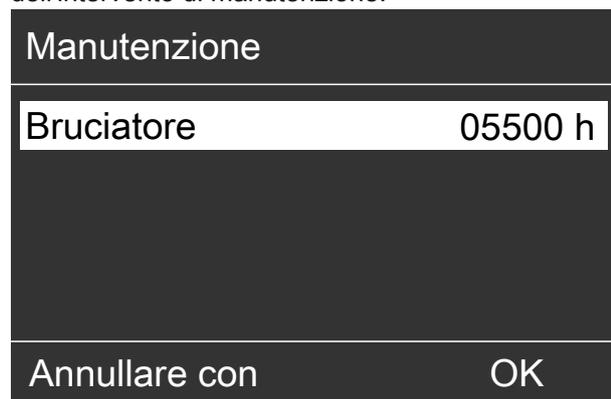


Fig. 28

2. Con il tasto **?** si possono richiamare informazioni sull'intervento di manutenzione da eseguire.
3. Per confermare l'avviso di manutenzione, seguire le istruzioni nel menù.  
Informare il centro assistenza autorizzato.  
L'avviso di manutenzione viene registrato nel menù di base.  
Indicazione nel menù di base



Fig. 29

Indicazione nel menù ampliato

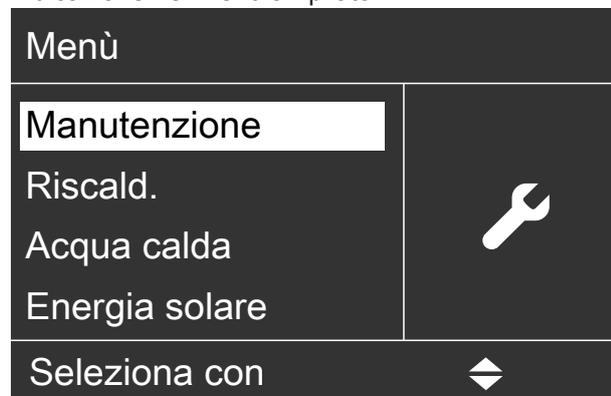


Fig. 30

### Avvertenza

Se la manutenzione può essere eseguita solo in un momento successivo, l'avviso di manutenzione appare nuovamente il lunedì successivo.

### Richiamo dell'avviso di manutenzione confermato

Menù ampliato

- 1.
2. "Manutenzione,,

## Verifica della segnalazione di guasto

Se sono subentrati guasti all'impianto di riscaldamento, sul display lampeggia il simbolo  e viene visualizzato "Guasto,,. Inoltre la spia di guasto rossa lampeggia (vedi capitolo "Attivazione dell'impianto di riscaldamento,,).



Fig. 31

 **Pericolo**  
Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Se il guasto si verifica di nuovo, informare il centro assistenza autorizzato. Il centro assistenza autorizzato può analizzare la causa ed eliminare il guasto.

1. Con il tasto **OK** si può richiamare la causa del guasto.

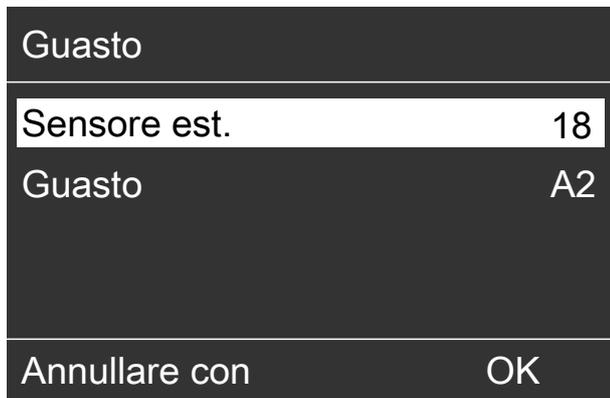


Fig. 32

2. Con il tasto **?** è possibile richiamare le avvertenze relative al comportamento dell'impianto di riscaldamento. Vengono visualizzati consigli in merito alle misure da adottare **prima** di contattare il centro assistenza autorizzato.

3. Trascrivere la causa del guasto e alla sua destra il codice di guasto. Nell'esempio: "Sensore est. 18,, e "Guasto A2,,.

Informando preventivamente il centro assistenza autorizzato sul tipo di guasto si potranno eventualmente evitare inutili costi aggiuntivi (per es: spese di trasferta aggiuntive).

4. Per confermare la segnalazione di guasto, seguire le istruzioni nel menù.

La segnalazione di guasto viene registrata nel menù di base.

Indicazione nel menù di base



Fig. 33

Indicazione nel menù ampliato

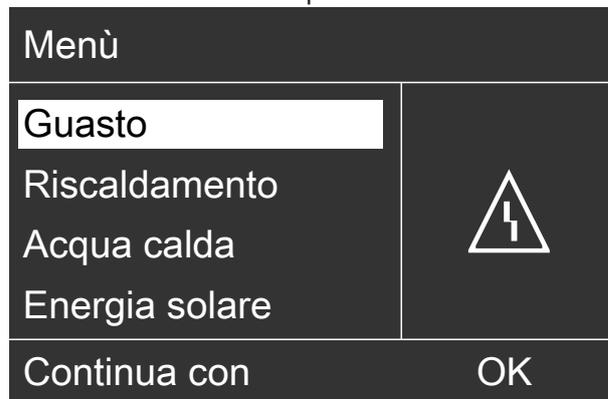


Fig. 34

### Avvertenza

- Se per le segnalazioni di guasto è stato collegato un dispositivo di segnalazione (ad es. segnale acustico) questo si disinserisce quando si conferma la segnalazione di guasto.
- Se l'eliminazione guasti può essere eseguita solo in un momento successivo, la segnalazione di guasto appare nuovamente il giorno seguente alle ore 7:00. Il dispositivo di segnalazione viene inserito di nuovo.

### Richiamo della segnalazione di guasto confermata

Menù ampliato

1. 
2. "Guasto,,

## Funzionamento di prova manutentore

Funzionamento di prova manutentore per analisi gas di scarico con temperatura acqua di caldaia temporaneamente più elevata.

Il funzionamento di prova manutentore può essere attivato solo dal manutentore durante la prova annuale.

Menù ampliato

1. 
2. "Funzion. di prova,,
3. "Controllo fumi ins.,,

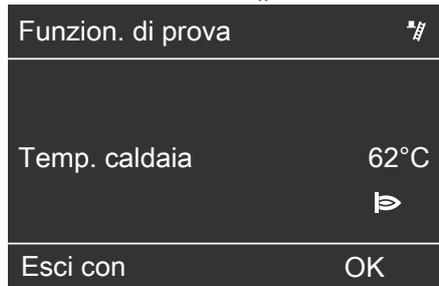


Fig. 35

Si attivano le seguenti funzioni:

- Il bruciatore si accende (sul display compare il simbolo ).

**Avvertenza**

*L'inserimento del bruciatore può essere ritardato, ad es. dal preriscaldatore gasolio.*

- Si inseriscono le pompe e i miscelatori continuano a funzionare regolarmente.
- Il regolatore di temperatura regola la temperatura acqua di caldaia.

**Avvertenza**

*Se il centro assistenza autorizzato ha bloccato il comando, il manutentore può attivare il funzionamento di prova manutentore.*

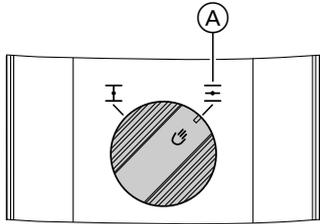
**Conclusione del funzionamento di prova manutentore**

- Automaticamente dopo 30 min.
- Premere il tasto **OK**.

**Gli ambienti sono troppo freddi**

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire l'interruttore di rete (vedi figure da pagina 21).</li> <li>▪ Inserire l'interruttore generale (se presente, all'esterno del locale caldaia).</li> <li>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regolazione non è impostata correttamente.</li> <li>▪ Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li> </ul>  Istruzioni d'uso separate	<p>Il riscaldamento deve essere abilitato.</p> <p>Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programma d'esercizio (vedi pagina 24)</li> <li>▪ Temperatura ambiente (vedi pagina 24)</li> <li>▪ Ora esatta (vedi pagina 32)</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento (vedi pagina 25)</li> <li>▪ Curva di riscaldamento (vedi pagina 25)</li> </ul>
Il bollitore viene riscaldato.	<p>Attendere che il bollitore si sia riscaldato.</p> <p>Ridurre eventualmente il prelievo di acqua calda o temporaneamente la temperatura acqua calda normale.</p>
Manca il combustibile.	<p>Con gasolio/gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo.</p> <p>Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.</p>
Sul display compare <b>“Guasto,,</b> e la spia di guasto rossa lampeggia.	<p>Richiamare le informazioni sul tipo di guasto e confermarlo (vedi pagina 36). Se necessario, informare il centro assistenza autorizzato.</p>
La funzione <b>“Asciugat. sottofondo,,</b> è attivata.	<p>Non sono necessari provvedimenti.</p> <p>Una volta trascorso l'intervallo di tempo per l'asciugatura sottofondo pavimento, verrà attivato il programma d'esercizio impostato.</p>
Solo con Vitotronic 200, tipo KW6B: sul display viene visualizzato <b>“App. comando bruc.,,,</b>	<p>Premere il tasto <b>R</b> (vedi figura a pagina 22). Confermare il guasto (vedi pagina 36).</p> <p> <b>Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Se uno stesso guasto si verifica più volte, rivolgersi al centro assistenza autorizzato perché possa analizzare la causa ed eliminare così il guasto.</p>
Sul display compare <b>“Guasto,,</b> e la spia di blocco rossa sul bruciatore si accende.	<p>Premere il pulsante di sblocco sul bruciatore. Se non è presente un pulsante di sblocco, disinserire e reinserire l'interruttore di rete (vedi figure da pagina 21).</p> <p> <b>Pericolo</b> Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali. Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Se uno stesso guasto si verifica più volte, rivolgersi al centro assistenza autorizzato perché possa analizzare la causa ed eliminare così il guasto.</p>

**Gli ambienti sono troppo freddi** (continua)

Causa	Provvedimento
Regolatore di tiraggio Vitoair guasto.	Informare il centro assistenza autorizzato. Premere la manopola sul motore e ruotarla oltre la posizione <b>A</b> fino all'arresto.
	
Servomotore guasto.	Regolare manualmente il miscelatore.

**Gli ambienti sono troppo caldi**

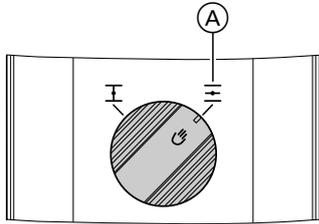
Causa	Provvedimento
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regolazione non è impostata correttamente.</li> <li>▪ Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li> </ul>  Istruzioni d'uso separate	Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programma d'esercizio (vedi pagina 24)</li> <li>▪ Temperatura ambiente (vedi pagina 24)</li> <li>▪ Ora esatta (vedi pagina 32)</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento (vedi pagina 25)</li> <li>▪ Curva di riscaldamento (vedi pagina 25)</li> </ul>
Sul display compare <b>“Guasto,”</b> e la spia di guasto rossa lampeggia.	Richiamare le informazioni sul tipo di guasto e confermarlo (vedi pagina 36).
Servomotore guasto.	Regolare manualmente il miscelatore.

**Non c'è acqua calda**

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inserire l'interruttore di rete (vedi figure da pagina 21).</li> <li>▪ Inserire l'interruttore generale (se presente, all'esterno del locale caldaia).</li> <li>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La regolazione non è impostata correttamente.</li> <li>▪ Il telecomando (se presente) è impostato in modo errato.</li> </ul>  Istruzioni d'uso separate	La produzione di acqua calda deve essere abilitata.  Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Programma d'esercizio (vedi pagina 29)</li> <li>▪ Temperatura acqua calda (vedi pagina 15)</li> <li>▪ Programmazione delle fasce orarie per la produzione d'acqua calda (vedi pagina 29)</li> <li>▪ Ora esatta (vedi pagina 32)</li> </ul>
Manca il combustibile.	Con gasolio/gas liquido: verificare la disponibilità di combustibile ed eventualmente riordinarlo. Con gas metano: aprire il rubinetto d'intercettazione gas. Chiedere eventualmente all'azienda erogatrice del gas.

## Cosa bisogna fare?

### Non c'è acqua calda (continua)

Causa	Provvedimento
Regolatore di tiraggio Vitoair guasto.	<p>Informare il centro assistenza autorizzato. Premere la manopola sul motore e ruotarla oltre la posizione <b>A</b> fino all'arresto.</p> 
Sul display compare “ <b>Guasto,</b> ” e la spia di guasto rossa lampeggia.	Richiamare le informazioni sul tipo di guasto e confermarlo (vedi pagina 36).

### L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
La regolazione non è impostata correttamente.	Controllare la temperatura acqua calda e, se necessario, correggerla (vedi pagina 29).
La produzione di acqua calda si effettua mediante impianto solare.	<p>Controllare ed eventualmente correggere le impostazioni sulla regolazione per impianti solari.</p> <p> Istruzioni d'uso separate</p>

### ⚠ lampeggia e compare “**Guasto,**”

Causa	Provvedimento
Guasto all'impianto di riscaldamento.	Procedere come descritto a pagina 36.

### 🔧 lampeggia e compare “**Manutenzione,**”

Causa	Provvedimento
È in scadenza una manutenzione impostata dal centro assistenza.	Procedere come descritto a pagina 34.

### Viene visualizzato “**Comando bloccato,**”

Causa	Provvedimento
Il comando è stato bloccato dal centro assistenza autorizzato.	Il centro assistenza autorizzato può rimuovere il blocco.

**Viene visualizzato "Inserimento esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un apparecchio di commutazione esterno, ad es. completamento EA1.	Non è necessario alcun provvedimento.

**Viene visualizzato "Programma dall'esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante l'interfaccia di comunicazione Vitocom.	È possibile modificare il programma d'esercizio.

#### Pulizia

Gli apparecchi possono essere puliti con un comune detergente (non abrasivo). La superficie dell'unità di servizio si può pulire con il panno in microfibra in dotazione.

#### Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa vigente. La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Al massimo ogni 2 anni l'impianto di riscaldamento deve essere sottoposto a manutenzione da parte di personale specializzato. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con la ditta installatrice o un Centro Assistenza autorizzato.

#### Apparecchio

Con l'aumento dell'insudiciamento dell'apparecchio aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Prevedere a una pulizia annuale dell'apparecchio.

#### Bollitore (se presente)

In base alle norme DIN 1988-8 e EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo 2 anni dall'installazione e di seguito in caso di bisogno.

La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è installato un dispositivo per il trattamento dell'acqua, eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Inoltre con Vitocell 100:

Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte di un centro assistenza autorizzato.

Il controllo annuale dell'anodo di dissipazione può avvenire senza interrompere il funzionamento. Il centro assistenza autorizzato procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

#### Valvola di sicurezza (bollitore)

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore dell'impianto o dal centro assistenza autorizzato mediante prova (consultare le istruzioni del costruttore della valvola). Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola.

Durante un processo di riscaldamento l'acqua può gocciolare dalla valvola di sicurezza. L'uscita è rivolta verso l'atmosfera.



#### Attenzione

La sovrappressione può provocare danni. Non chiudere la valvola di sicurezza.

#### Filtro impurità (se presente)

Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'inserimento filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

#### Cavi di allacciamento danneggiati

Se i cavi di allacciamento dell'apparecchio o degli accessori montati all'esterno sono danneggiati, sostituirli con cavi speciali. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente cavi Viessmann. Informare al riguardo il centro assistenza autorizzato.

## Qualità del gasolio

La Vitoladens è omologata per la combustione di gasolio DIN 51603-EL-1 a ridotto contenuto di zolfo (contenuto max. di zolfo 50 ppm).

Utilizzando questo combustibile a ridotto contenuto di zolfo, si può rinunciare alla neutralizzazione dell'acqua di condensa (in base al foglio di lavoro ATV-DVWK-A 251).

## Additivi per gasolio

Si possono impiegare solo additivi per gasolio che presentano le seguenti proprietà:

- Miglioramento della stabilità di magazzinaggio del combustibile.
- Aumento della stabilità termica del combustibile.
- Riduzione delle esalazioni maleodoranti durante il rifornimento di combustibile.



### Attenzione

Gli additivi per gasolio possono formare dei residui e pregiudicare la sicurezza di funzionamento.

Non è consentito l'impiego di additivi per gasolio che lasciano residui.

## Additivi di combustione

Gli additivi di combustione ottimizzano la combustione del gasolio.

Gli additivi di combustione non sono necessari per i bruciatori a gasolio Viessmann, che funzionano con ridotte emissioni inquinanti e in modo efficiente.



### Attenzione

Gli additivi di combustione possono formare residui e pregiudicare la sicurezza di funzionamento.

Non è consentito utilizzare additivi di combustione che lascino residui.

## Combustibili biologici

I combustibili biologici vengono prodotti con oli vegetali, ad es. olio di girasole o olio di colza.

In caso di dubbi rivolgersi al centro assistenza autorizzato.



### Attenzione

I combustibili biologici possono danneggiare il bruciatore a gasolio Viessmann.

Per le caldaie costruite a partire dal 2012 le miscele di componenti biologici (FAME) fino al 10% sono sempre consentite. Il gasolio deve essere conforme alla DIN 51603-6-EL A Bio 10.

Panoramica del menù ampliato

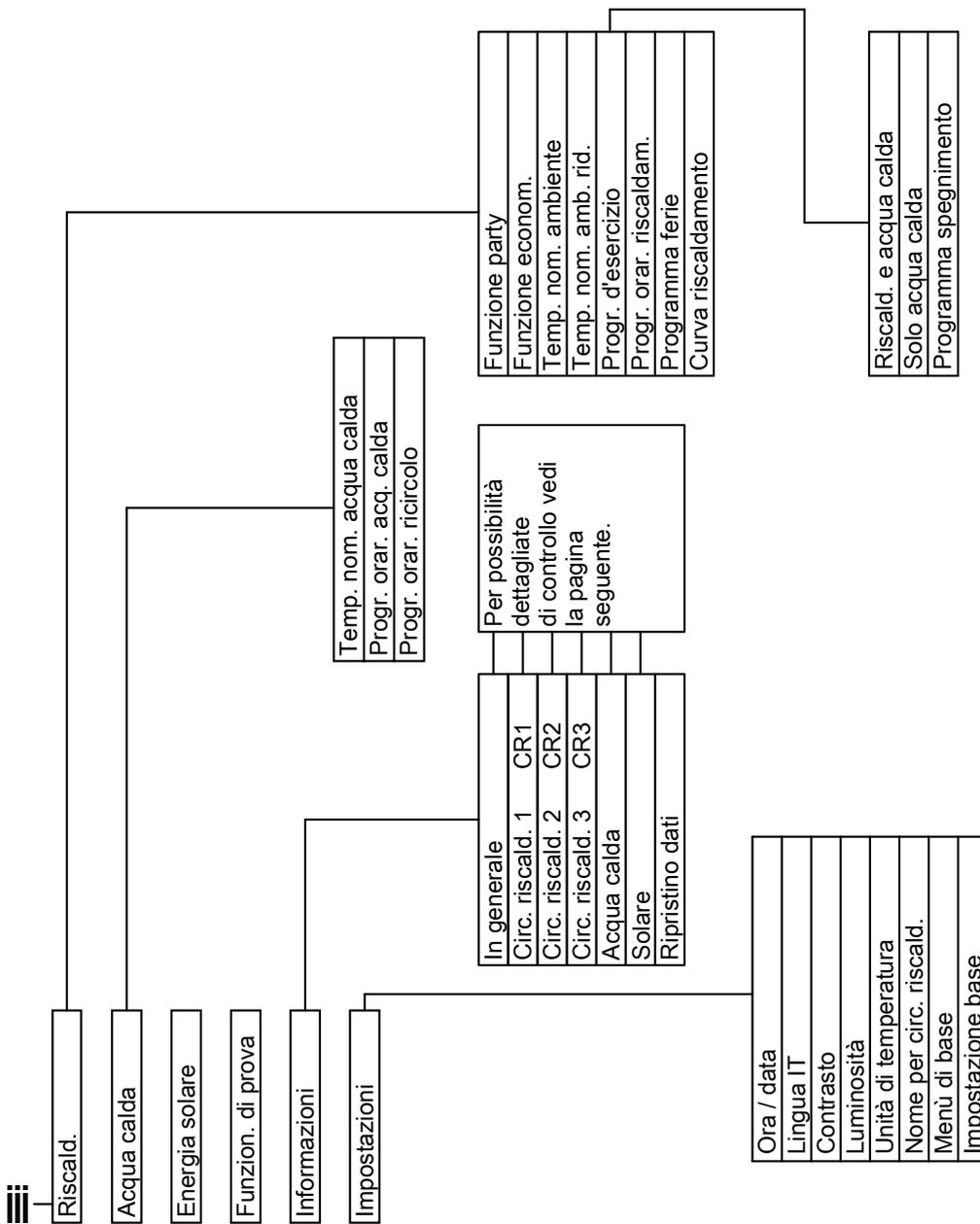


Fig. 36

Possibilità di controllo alla voce “Informazioni,,

**Avvertenza**

A seconda della tipologia dell'impianto di riscaldamento non sono possibili tutte le verifiche elencate. Per le informazioni contrassegnate con ► è possibile verificare indicazioni dettagliate.

**In generale**

“Temperatura est.,
“Temp. caldaia,,
“Temperatura fumi,,
“Sensore 9,,
“Bruciatore,,
“Ore di eserciz.,

“1° stadio bruciat.,,
“Ore di eserciz.,,
“2° stadio bruciat.,,
“Ore di eserciz.,,
“Consumo combustibile,,
“Pompa alimentaz.,,
“Bloc.altre marche,,
“Disp. segnal. guasti,,
“N. utenza,,
“Ingressi compl. EA1,, ►
“Ora esatta,,

Possibilità di controllo alla voce "Informazioni,, (continua)

"Data,,
"Segnale ric. orario,,

Circ. riscald. 1 (CR1)

"Progr. d'esercizio,, ►
▪ "Inserimento esterno,,
▪ "Programma ferie,,
▪ "Programma dall'esterno,,
▪ "Funzione party,,
▪ "Funzione econom.,,
▪ "Riscald. e acqua calda,,
▪ "Solo acqua calda,,
▪ "Programma spegnimento,,
"Stato di esercizio,, ►
▪ "Riscaldamento normale,,
▪ "Funzion. a regime ridotto,,
▪ "Programma spegnimento,,
"Programmazione oraria,, ►
"Temp. nom. amb.,,
"Temperatura amb.,,
"Temp.nom.amb.rid.,,
"T. nom. amb. est.,,
"Temp. nom. party,,
"Inclinazione,,
"Scostamento,,
"Pompa circ. risc.,,
"Programma ferie,, ►

Circ. riscald. 2, 3 (CR2, CR3)

"Progr. d'esercizio,, ►
▪ "Asciugat. sottofondo,,
▪ "Inserimento esterno,,
▪ "Programma ferie,,
▪ "Programma dall'esterno,,
▪ "Funzione party,,
▪ "Funzione econom.,,
▪ "Riscald. e acqua calda,,
▪ "Solo acqua calda,,
▪ "Programma spegnimento,,
"Stato di esercizio,, ►
▪ "Riscaldamento normale,,
▪ "Funzion. a regime ridotto,,
▪ "Programma spegnimento,,

"Programmazione oraria,, ►
"Temp. nom. amb.,,
"Temperatura amb.,,
"Temp.nom.amb.rid.,,
"T. nom. amb. est.,,
"Temp. nom. party,,
"Inclinazione,,
"Scostamento,,
"Pompa circ. risc.,,
"Miscelatore,,
"Temp. di mandata,,
"Programma ferie,, ►

Acqua calda

"Progr. orar. acq. calda,, ►
"Progr. orar. ricircolo,, ►
"Temp. acqua calda,,
"Pompa car. bollit.,,
"Pompa di ricircolo,,

Solare

"Temp. collettore,,
"Solare acq. calda,,
"Pompa circ. solare,, (ore di esercizio)
"Istogr. energia solare,, ►
"Energia solare,,
"Pompa circ. solare,, (Ins./Disins.) oppure
"Num. giri pompa solare,,
"Soppres. risc. ACS,,
"SM1 Uscita 22,, (Ins./Disins.)
"SM1 Uscita 22,, (ore di esercizio)
"Sensore 7,,
"Sensore 10,,
"Soppr. integr. risc.,,

Spiegazione dei termini

Programma d'esercizio

Con il programma d'esercizio si stabilisce se riscaldare gli ambienti e l'acqua sanitaria oppure solo l'acqua sanitaria. Oppure se si desidera spegnere il riscaldamento (con protezione antigelo).

### Stato di esercizio

Nel programma d'esercizio "**Riscald. e acqua calda**„, lo stato di esercizio "riscaldamento normale„ passa allo stato di esercizio "riscaldamento ridotto„, e viceversa. I momenti di commutazione dello stato di esercizio vengono stabiliti durante la programmazione delle fasce orarie.

### Kit di completamento miscelatore

Modulo (accessorio) per la regolazione di un circuito di riscaldamento con miscelatore.

Vedi "Miscelatore„.

### Asciugatura sottofondo pavimento

Per agevolare l'asciugatura sottofondo pavimento in edifici nuovi o in caso di lavori d'installazione, la ditta installatrice può, ad es., attivare questa funzione. Questa permette di asciugare correttamente il sottofondo pavimento secondo una programmazione delle fasce orarie predefinita e non modificabile (profilo temperatura-tempo).

L'asciugatura sottofondo pavimento agisce sui circuiti di riscaldamento con miscelatore:

- Tutti gli ambienti vengono riscaldati in base al profilo temperatura-tempo.  
Le impostazioni dell'utente per il riscaldamento non saranno attive per tutta la durata dell'asciugatura sottofondo pavimento (max. 32 giorni).
- Avviene la produzione di acqua calda (il dispositivo di precedenza non è tuttavia in funzione).

### Impianto di riscaldamento a pavimento

Gli impianti di riscaldamento a pavimento sono sistemi di riscaldamento a bassa temperatura ritardato e reagiscono molto lentamente alle variazioni di temperatura che si verificano brevemente.

Il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta durante la notte e l'attivazione della "**Funzione econom**„, in caso di brevi assenze non consentono dunque risparmi di energia notevoli.

### Programma di riscaldamento

#### Riscaldamento normale

Per le fasce orarie nelle quali si è a casa di giorno, gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura ambiente normale. Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per riscaldamento.

### Programma di riscaldamento ridotto

Per le fasce orarie nelle quali si è assenti o durante il riposo notturno, si possono riscaldare gli ambienti a temperatura ambiente ridotta. Le fasce orarie vengono definite con la programmazione delle fasce orarie per riscaldamento. Con l'impianto di riscaldamento a pavimento il programma di riscaldamento ridotto consente un risparmio di energia solo limitato (vedi "Impianto di riscaldamento a pavimento„).

### Programma di riscaldamento in funzione della temperatura ambiente

Nell'esercizio in funzione della temperatura ambiente, un ambiente viene riscaldato fino al raggiungimento della temperatura ambiente impostata. A tale scopo nell'ambiente deve essere presente un sensore temperatura separato.

La potenzialità viene regolata indipendentemente dalla temperatura esterna.

### Programma di riscaldamento in funzione delle condizioni climatiche esterne

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura di mandata viene regolata in funzione della temperatura esterna. In questo modo non si produce più calore di quanto effettivamente occorra per riscaldare gli ambienti alla temperatura ambiente impostata.

La temperatura esterna viene rilevata da un sensore applicato all'esterno dell'edificio e trasmessa alla regolazione.

### Curva di riscaldamento

Le curve di riscaldamento rappresentano il rapporto tra temperatura esterna, temperatura ambiente (valore nominale) e temperatura acqua di caldaia o di mandata (del circuito di riscaldamento). Più bassa è la temperatura esterna, più elevata è la temperatura acqua di caldaia o di mandata (del circuito di riscaldamento). Per garantire sufficiente calore a ogni temperatura esterna con il minimo consumo di combustibile, è necessario considerare le caratteristiche del proprio edificio e dell'impianto di riscaldamento. A tale scopo è possibile adattare la curva di riscaldamento.

### Avvertenza

*Se nell'impianto di riscaldamento sono presenti circuiti di riscaldamento con miscelatore, la temperatura di mandata per il circuito di riscaldamento senza miscelatore supera quella per i circuiti di riscaldamento con miscelatore di un valore pari a una differenza impostata.*

**Spiegazione dei termini** (continua)

Le curve di riscaldamento visualizzate valgono per le seguenti impostazioni:

- Scostamento della curva di riscaldamento = 0
- Temperatura ambiente normale (valore nominale) = 20 °C

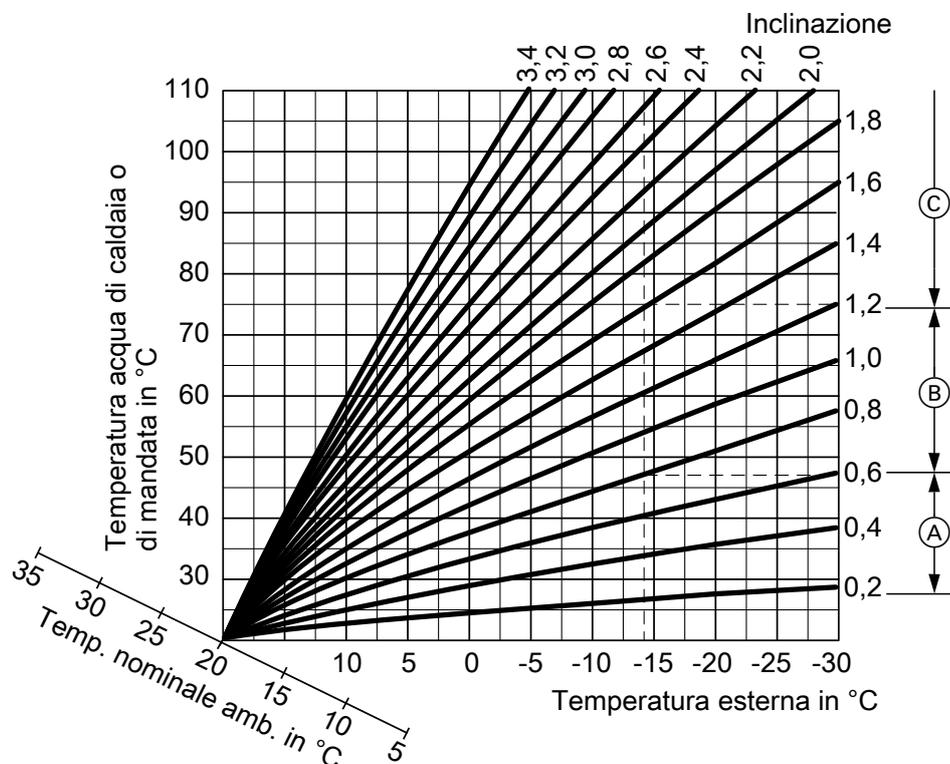


Fig. 37

Per la temperatura esterna **-14°C**:

- (A) Impianto di riscaldamento a pavimento, inclinazione da 0,2 a 0,8
- (B) Circuito di riscaldamento a bassa temperatura, inclinazione da 0,8 a 1,6
- (C) Impianto di riscaldamento con temperatura acqua di caldaia superiore a 75 °C, inclinazione da 1,6 a 2,0

In fabbrica l'inclinazione è impostata sul valore 1,4 e lo scostamento sul valore 0.

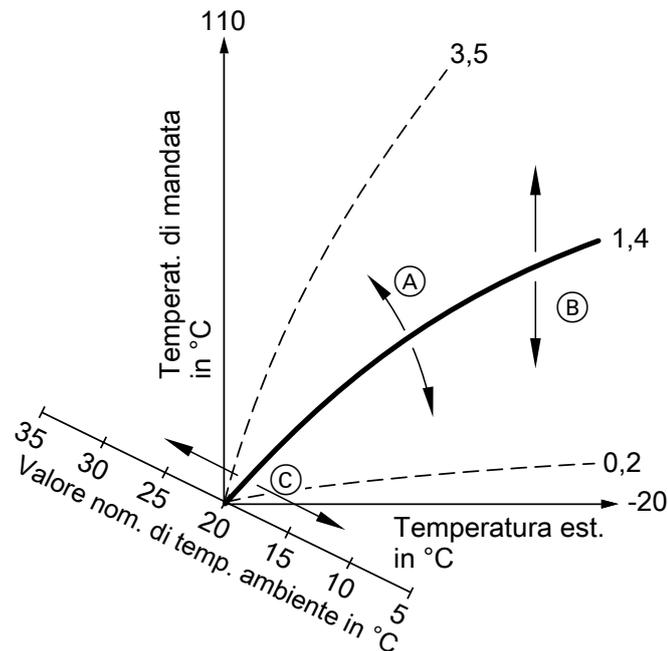


Fig. 38

- (A) Modifica dell'inclinazione:  
la pendenza delle curve di riscaldamento cambia.
- (B) Modifica dello scostamento:  
le curve di riscaldamento vengono spostate parallelamente in direzione verticale.
- (C) Modifica della temperatura ambiente normale (valore nominale):  
le curve di riscaldamento vengono spostate lungo l'asse del "Valore nominale di temperatura ambiente,,.

**Avvertenza**

Valori d'impostazione troppo alti o troppo bassi dell'inclinazione o dello scostamento non causano danni all'impianto di riscaldamento.  
Entrambe le impostazioni incidono sul livello della temperatura di mandata che può quindi eventualmente essere troppo bassa o inutilmente troppo elevata.  
Premendo il tasto ? vengono visualizzati consigli su quando e come modificare l'inclinazione e lo scostamento della curva di riscaldamento.

**Circuito di riscaldamento**

Un circuito di riscaldamento è un circuito chiuso tra la caldaia e i radiatori in cui si trova l'acqua di riscaldamento.  
In un impianto di riscaldamento possono essere presenti più circuiti di riscaldamento. Ad es. un circuito di riscaldamento per gli ambienti da voi abitati e un circuito di riscaldamento per gli ambienti di un appartamento annesso.

**Pompa circuito di riscaldamento**

Pompa di circolazione dell'acqua riscaldamento nel circuito di riscaldamento.

**Miscelatore**

Un miscelatore miscela l'acqua riscaldata nella caldaia con l'acqua raffreddata di ritorno dal circuito di riscaldamento. L'acqua temperata in funzione del fabbisogno viene portata dalla pompa nel circuito di riscaldamento. Tramite il miscelatore la regolazione adeguata la temperatura mandata riscaldamento alle diverse condizioni, ad es. alle variazioni della temperatura esterna.

## Spiegazione dei termini (continua)

### Temperatura ambiente

- Temperatura ambiente normale: per le fasce orarie in cui di giorno si è a casa, impostare la temperatura ambiente normale.
- Temperatura ambiente ridotta: per le fasce orarie in cui si è assenti o durante il riposo notturno, impostare la temperatura ambiente ridotta. Vedi anche "Programma di riscaldamento,,.

### Valvola di sicurezza

Dispositivo di sicurezza che deve essere montato nell'alimentazione acqua fredda dal centro assistenza autorizzato. La valvola di sicurezza si apre automaticamente per evitare che la pressione nel bollitore diventi troppo alta.

### Pompa del circuito solare

In abbinamento a impianti solari. La pompa del circuito solare convoglia il fluido termovettore riscaldato dai collettori nello scambiatore di calore del bollitore.

### Temperatura nominale

Temperatura prestabilita che deve essere raggiunta, ad es. valore nominale temperatura acqua calda.

### Pompa di carico bollitore

Pompa di circolazione per il riscaldamento dell'acqua sanitaria nel bollitore.

### Filtro impurità

Apparecchio che sottrae sostanza solida dall'acqua sanitaria. Il filtro impurità è montato nell'alimentazione acqua fredda a monte dell'ingresso del bollitore oppure dello scambiatore istantaneo per produzione acqua calda.

### Programma di riscaldamento in funzione delle condizioni climatiche esterne

Vedi "Programma di riscaldamento,,.

### Pompa di ricircolo

La pompa di ricircolo pompa l'acqua calda in un circuito ad anello tra il bollitore e il punto di erogazione (ad es. rubinetto dell'acqua). In questo modo nel punto di erogazione è disponibile acqua calda molto rapidamente.

## Avvertenze per lo smaltimento

### Messa fuori servizio definitiva e smaltimento dell'impianto di riscaldamento

I prodotti Viessmann sono riciclabili. Non smaltire i componenti e i materiali di esercizio del proprio impianto di riscaldamento insieme ai rifiuti domestici.

Tutti i componenti vanno smaltiti correttamente.

**Indice analitico**

<b>A</b>		Dispositivi di regolazione.....	12
Accensione dell'apparecchio.....	22	– tipo KO1B.....	21
Acqua		– tipo KO2B.....	21
– troppo calda.....	40	– tipo KW6B.....	22
– troppo fredda.....	39	Dispositivi di regolazione visibili con il coperchio ribaltabile aperto.....	21
Additivi di combustione.....	43	Dispositivi di segnalazione	
Additivi per gasolio.....	43	– tipo KO1B.....	21
Ambienti		– tipo KO2B.....	21
– troppo caldi.....	39	– tipo KW6B.....	22
– troppo freddi.....	38	<b>E</b>	
Ambienti freddi.....	38	Eliminazione guasti.....	38
Apertura della regolazione.....	11	Energia solare.....	34
Asciugatura sottofondo pavimento.....	17	<b>F</b>	
Attivazione		Fasce orarie	
– impianto di riscaldamento.....	21	– pompa di ricircolo.....	30
– programma spegnimento.....	22	– produzione di acqua calda.....	29
– protezione antigelo.....	22	– riscaldamento.....	25
Avvertenze d'uso.....	12	Filtro impurità.....	49
Avvertenze di pulizia.....	42	Funzionamento di prova.....	37
Avviso di manutenzione		Funzionamento di prova manutentore.....	37
– conferma.....	34	Funzione comfort funzione party.....	26
– indicazione.....	40	Funzione di risparmio energetico	
– richiamo (segnalazione confermata).....	35	– funzione economizzatrice riscaldamento.....	27
– verifica.....	34	– programma ferie.....	28
<b>C</b>		Funzione economizzatrice	
Cancellazione della fascia oraria.....	19	– disattivazione.....	27
Circuito di riscaldamento preferito		– riscaldamento.....	27
– menù di base.....	13	– Simbolo.....	13
– programma d'esercizio.....	14	Funzione party	
– temperatura ambiente.....	14	– disattivazione.....	27
Circuito di riscaldamento selezionato		– impostazione.....	26
– comfort.....	10	<b>G</b>	
Comando bloccato.....	40	Gasolio	
Combustibili biologici.....	43	– additivi.....	43
Come eseguire la regolazione.....	15	– ordinazione.....	43
Comfort (consigli).....	10	– qualità.....	43
Commutazione ora legale.....	8	Glossario.....	45
Commutazione ora solare.....	8	<b>I</b>	
Commutazione ora solare/ora legale.....	8	Illuminazione del display.....	31
Consigli		Impianto di riscaldamento	
– comfort.....	10	– attivazione.....	22
– risparmio energetico.....	9	– spegnimento.....	22
Consumo acqua calda.....	9	Impostazione	
Contratto di manutenzione.....	42	– programma d'esercizio riscaldamento.....	24
Curva di riscaldamento		– temperatura ambiente.....	24
– comfort.....	10	Impostazione base.....	33
– impostazione.....	25	Impostazione del contrasto.....	31
– inclinazione/scostamento.....	25	Impostazione della lingua.....	32
<b>D</b>		Impostazione della luminosità.....	31
Data.....	32	Impostazione di fabbrica.....	8
Data/ora, impostazione di fabbrica.....	9	Impostazione temperatura acqua calda.....	29
Dichiarazione di ultimazione lavoro.....	8	Inclinazione curva di riscaldamento.....	25
Dicitura del circuito di riscaldamento.....	31	Inserimento dall'esterno.....	41
Disattivazione		Inserimento esterno.....	17
– impianto di riscaldamento con protezione antigelo.....	22	Interruttore di rete.....	22, 23
– impianto di riscaldamento senza protezione antigelo.....	23		
– produzione di acqua calda.....	30		

**Indice analitico** (continua)

Interruzione di corrente.....	9	Programma d'esercizio	
Ispezione.....	42	– circuito di riscaldamento preferito.....	14
<b>K</b>		– impostazione, acqua calda.....	29
Kit di completamento miscelatore.....	46	– impostazione, riscaldamento.....	24
<b>L</b>		– particolare.....	17
L'acqua è troppo calda.....	40	– protezione antigelo.....	17
Livelli operativi.....	12	– riscaldamento, acqua calda.....	17
<b>M</b>		– risparmio energetico.....	9
Manometro.....	22	Programma dall'esterno.....	41
Manutenzione.....	13, 42	Programma di riscaldamento	
Menù		– normale.....	24
– guida.....	13	– ridotto.....	24
– menù ampliato.....	14	Programma di riscaldamento normale.....	8
– menù di base.....	13	Programma di riscaldamento ridotto.....	8
Menù ampliato.....	14	Programma esterno.....	17
Menù di base		Programma ferie	
– comando.....	13	– annullamento/cancellazione.....	28
– modifica.....	32	– attivazione.....	28
– programma d'esercizio.....	14	Programma spegnimento.....	9, 22
– temperatura ambiente normale.....	14	– programma d'esercizio.....	17
Menù guida.....	13	– spegnimento del riscaldamento.....	26
Messa fuori servizio.....	23	Programmazione delle fasce orarie	
Messa in funzione.....	8, 22	– comfort.....	10
Miscelatore.....	48	– impostazione.....	18
Modifica delle caratteristiche di riscaldamento.....	25	– per la pompa di ricircolo.....	8
<b>N</b>		– per la produzione di acqua calda.....	8
Nome per i circuiti di riscaldamento.....	31	– pompa di ricircolo.....	30
Non c'è acqua calda.....	39	– produzione di acqua calda.....	29
<b>O</b>		– riscaldamento.....	25
Ora/data, impostazione di fabbrica.....	9	– risparmio energetico.....	9
Ora esatta.....	32	Protezione antigelo.....	8, 22, 26
Ordinazione di gasolio.....	43	Pulsante di sblocco.....	22
<b>P</b>		<b>R</b>	
Pompa del circuito solare.....	13, 49	Reset.....	33
Pompa di carico bollitore.....	49	Ripristino consumo di combustibile.....	34
Pompa di ricircolo		Ripristino dati.....	34
– fasce orarie.....	30	Ripristino impostazione di fabbrica.....	33
– programmazione delle fasce orarie.....	30	Ripristino ore di esercizio.....	34
– risparmio energetico.....	9	Riscaldamento	
Preimpostazione.....	8	– fasce orarie.....	25
Prima messa in funzione.....	8	– impostazione di fabbrica.....	8
Procedimento di regolazione.....	15	– programma d'esercizio.....	17, 24
Produzione d'acqua calda		– programmazione delle fasce orarie.....	25
– programma d'esercizio.....	29	– simbolo.....	13
Produzione di acqua calda		– spegnimento.....	26
– comfort.....	10	Risparmio energetico (consigli).....	9
– disattivazione.....	30	<b>S</b>	
– fasce orarie.....	29	Salvaschermo.....	13, 15
– impostazione di fabbrica.....	8	Sblocco.....	22
– programma d'esercizio.....	17	Scostamento curva di riscaldamento.....	25
– programmazione delle fasce orarie.....	29	Segnalazione di guasto.....	13
– risparmio energetico.....	9	– conferma.....	36
Produzione di acqua calda al di fuori della programma- zione delle fasce orarie.....	29	– indicazione.....	40
		– richiamo (segnalazione confermata).....	36
		– verifica.....	36
		Simboli sul display.....	13
		Spegnimento	
		– riscaldamento.....	26

## Indice analitico (continua)

Spiegazione dei termini.....	45	Temperatura notturna (temperatura ambiente ridotta). 8	
Stato di fornitura.....	8	Testo guida.....	12
Struttura del menù.....	44		
<b>T</b>		<b>U</b>	
Tasti.....	12	Ulteriori impostazioni.....	32
Tasto cursore.....	12	Unità di misura temperatura.....	32
Temperatura		Unità di servizio.....	12
– acqua calda.....	29	<b>V</b>	
– impostazione.....	24	Vacanze.....	9, 28
– temperatura ambiente normale.....	14	Valvola di sicurezza.....	49
– verifica.....	34	Ventilazione via finestra.....	9
Temperatura ambiente		Verifica	
– circuito di riscaldamento preferito.....	14	– avviso di manutenzione.....	34
– normale.....	24	– impianto solare.....	34
– per programma di riscaldamento ridotto.....	24	– informazioni.....	34
– ridotta.....	24	– segnalazione di guasto.....	36
– risparmio energetico.....	9	– stati d'esercizio.....	34
Temperatura ambiente normale.....	24	– temperature.....	34
Temperatura ambiente normale (temperatura diurna). 8		Verifica degli stati d'esercizio.....	34
Temperatura ambiente ridotta.....	24	Verifica della temperatura reale.....	34
Temperatura benessere.....	10	Verifica delle informazioni.....	34
Temperatura diurna (temperatura ambiente normale)...			
	8, 14		

## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto rivolgersi alla ditta installatrice/centro assistenza autorizzato. Per trovare la ditta installatrice/centro assistenza autorizzato più vicino vedi [www.viessmann.it](http://www.viessmann.it).



Viessmann S.r.l.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)